

# NEWA®

## NEWA Pgr® gravel cleaner



**EN** AQUARIUM  
GRAVEL CLEANING SET  
Instructions  
and Warranty

**FR** ENSEMBLE DE  
NETTOYAGE DE SABLE  
D'AQUARIUM  
Mode d'emploi  
et Garantie

**DE** BODENREINIGER  
FÜR AQUARIEN  
Gebrauchsanleitung  
und Garantie

**N** AQUARIUMGRIND  
REINIGINGSSET  
Aanwuzingen  
Garantie

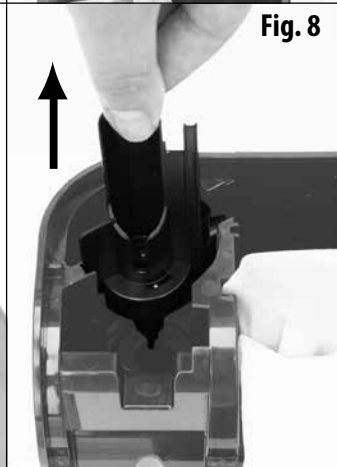
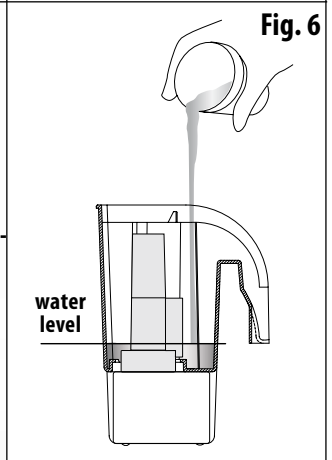
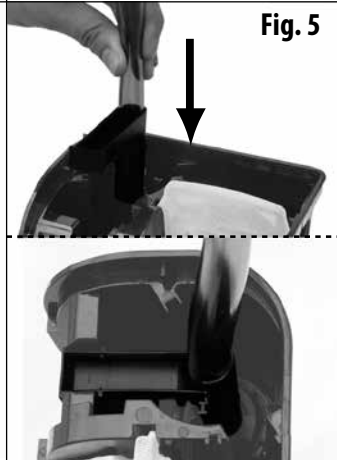
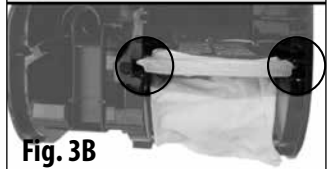
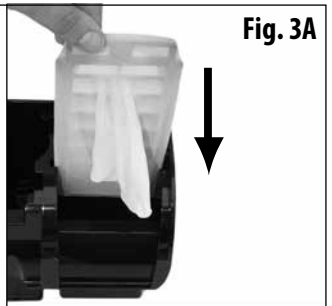
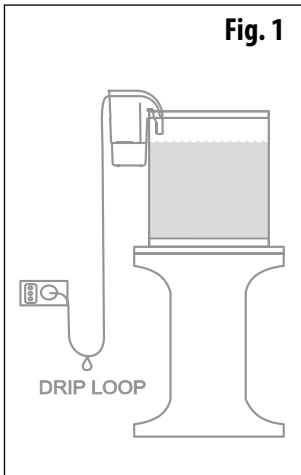
**ES** ASPIRADOR PARA LA  
LIMPIEZA DEL FONDO  
DE LOS ACUARIOS  
Instrucciones  
y Garantía

**IT** ASPIRATORE PER LA  
PULIZIA DEL FONDO  
DEGLI ACQUARI  
Istruzioni e Garanzia

**PGR 1000**  
**PGR 2000**

**PGR 1000****PGR 2000**

	<b>PGR MODELS</b>	<b>WATT</b>	<b>≍ Q (L/h)</b>	<b>🏠 FOR AQUARIUMS</b>
220-240V 50Hz	<b>1000</b>	5 W	340 L/h	max 120 l
	<b>2000</b>	6 W	650 L/h	max 500 l



## LEGGERE ATTENTAMENTE E SEGUIRE LE SEGUENTI ISTRUZIONI

### NEWA Pgr gravel cleaner: Aspirarifiuti per la pulizia del fondo degli acquari.

Complimenti per aver scelto questo innovativo aspirarifiuti espressamente studiato per rendere facile la pulizia del fondo degli acquari. Qualsiasi altro uso non è ammesso e conseguentemente non è coperto dalla responsabilità del costruttore.

NEWA Pgr gravel cleaner è molto efficace, dotato di un eccezionale potere aspirante, rimuove con rapidità tutte le particelle di sporco che si depositano sul fondo dell'acquario. È dotato di una pratica cartuccia filtrante a piani inclinati sovrapposti su cui si depositano i sedimenti. Questo sistema consente, estraendo la cartuccia, di eliminare facilmente lo sporco accumulato. La cartuccia è lavabile e riutilizzabile. È molto pratico, con un semplice movimento si appende alla parete della vasca in modo tale che l'acqua filtrata possa tornare immediatamente nell'acquario. La riduzione del flusso d'uscita dell'acqua indica che la cartuccia è piena e deve essere sciacquata. Il tubo aspirante è di facile manovrabilità consentendo di raggiungere tutti i punti dell'acquario. Tutti i componenti possono essere lavati in acqua corrente. È molto economico, non occorrono batterie, l'azione aspirante è attuata da una potente pompa alimentata dalla normale corrente elettrica. Se usato correttamente è praticamente indistruttibile. È sicuro, in quanto tutte le parti elettriche sono perfettamente isolate. Tutti i componenti sono in materiale plastico infrangibile ed anti-urto. È dotato di una griglia di sicurezza che impedisce l'aspirazione di sassi e piccoli pesci.

**La corretta e periodica pulizia del fondo giova all'equilibrio dell'acquario e prolunga la vita dei suoi preziosi ospiti.**

## ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

Il NEWA Pgr gravel cleaner è conforme alle norme di sicurezza vigenti nella UE (EN 60335-2-41).

**Attenzione: durante l'installazione e la manutenzione scollegare l'apparecchio dalla corrente elettrica.**

1) **ATTENZIONE:** L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio perché questo non è un giocattolo. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

2) **ATTENZIONE:** Scollegare o spegnere tutti gli apparecchi presenti nell'acquario o nel bacino prima di svolgere operazioni di installazione e manutenzione.


3) Il cavo di alimentazione non può essere né riparato né sostituito. Se danneggiato, sostituire l'intero apparecchio.

4) Controllare che il voltaggio stampato sul motore dell'aspirarifiuti corrisponda a quello della rete di alimentazione.

5) Se l'apparecchio cade in acqua non cercare di prenderlo in mano, nonostante il motore sia a perfetta tenuta stagna. Staccare la spina prima di recuperarlo e procedere quindi all'asciugatura delle parti bagnate.

6) Il cavo di alimentazione dovrebbe essere inserito nella presa di corrente in modo tale che un punto del cavo formi un'ansa ad un livello inferiore rispetto alla presa di corrente. Questo evita che eventuali gocce d'acqua, seguendo il cavo, possano entrare nella presa (fig. 1).

7) Staccare sempre la spina quando l'apparecchio non è in uso, prima di inserire o togliere suoi componenti e prima di procedere alla pulizia. Non cercare di staccare la spina tirando il cavo, ma prendere la spina con la mano per toglierla.

8) L'apparecchio è destinato ad esclusivo uso all'interno dei locali dell'abitazione .

9) L'apparecchio non deve funzionare a secco.

10) La massima temperatura del liquido veicolato non deve superare i 35°C.

11) Accertarsi che l'apparecchio montato sull'acquario sia installato correttamente prima di metterlo in funzione.

12) Leggere ed osservare tutti gli avvertimenti sull'apparecchio e le indicazioni riportate sulle istruzioni.

13) È importante che l'apparecchio, come tutti gli altri dispositivi elettrici dell'acquario, sia protetto, a monte, da uno speciale interruttore differenziale (salvavita) con corrente d'intervento I<sub>dn</sub> ≤ 30 mA.

## INSTALLAZIONE ED USO

NEWA Pgr gravel cleaner è ideale per tutti i tipi di acquari in cui sia possibile appendere l'apparecchio ad una delle pareti della vasca. L'installazione è particolarmente facile negli acquari aperti o dotati di coperchio opportunamente sagomato per l'installazione dei filtri appesi. Nel caso il bordo dell'acquario sia di spessore elevato e l'aspirarifiuti si agganci con difficoltà ed in modo non completo, questo non pregiudica il corretto funzionamento dell'apparecchio; l'importante è che l'aggancio risulti stabile e sicuro anche se eseguito in modo parziale.

**Attenzione: vi è la possibilità che il corpo in plastica dell'aspirarifiuti si rovini durante il trasporto; si raccomanda di controllarlo bene prima di montarlo per verificare che non vi siano perdite d'acqua.**

1) Controllare la tenuta dell'apparecchio riempiendo d'acqua la cassetta del filtro fino al livello del troppo pieno (fig. 2).

2) Asciugare le superfici esterne ed appoggiare il PGR su una superficie piana coperta con un giornale o un panno.

3) Controllare se vi sono eventuali perdite d'acqua.

4) Se vi è una perdita d'acqua, consegnare il NEWA Pgr gravel cleaner al rivenditore affinché venga controllato o sostituito.

5) Se non vi sono perdite, procedere al montaggio come specificato nei punti successivi.

6) Identificare nell'acquario il luogo dove appendere l'apparecchio in modo tale che durante il funzionamento l'acqua possa cadere

liberamente nell'acquario.

7) Agganciare la cassetta dell'aspirarifiuti su un lato dell'acquario in modo tale che non crei disturbo alle successive operazioni di pulizia.

**Accertarsi che la cassetta dell'aspirarifiuti sia agganciata in modo stabile prima di utilizzare l'apparecchio.**

8) Usufruento dell'apposita manopola (fig. 3A), inserire la cartuccia nella fessura della cassetta dell'aspirarifiuti (fig. 3B).

9) Accertarsi che il sacchetto filtrante sia rivolto verso l'acquario ed esca dalla cassetta del PGR (fig. 4).

10) Montare completamente il set d'aspirazione, controllando che i tubi siano ben inseriti nei raccordi.

11) Immergere il tubo rigido di aspirazione nell'acquario fino a livello del fondale ed inserire il raccordo del tubo flessibile nell'alloggio della cassetta dell'aspiratore (fig. 5).

12) Versare l'acqua dell'acquario nella cassetta dell'aspirarifiuti fino a riempirla per metà (3-4 bicchieri a seconda del modello di PGR). L'acqua deve coprire la camera della girante (fig. 6).

13) Inserire la spina, l'aspirarifiuti parte automaticamente senza altre operazioni. NEWA Pgr gravel cleaner è pronto per l'uso. La corretta e periodica pulizia del fondo giova all'equilibrio dell'acquario e prolunga la vita dei suoi preziosi ospiti.

## CONSIGLI PER L'USO

L'aspirarifiuti NEWA Pgr gravel cleaner è un apparecchio dotato di un grande potere aspirante, per cui è ideale per la pulizia di tutti i tipi di acquari. Per evitare che sassolini e piccoli pesci possano raggiungere la pompa aspirante, si raccomanda di montare SEMPRE la griglia di protezione (fig. 7).

Per un uso corretto si consiglia di:

1) Introdurre con decisione l'estremità dell'aspiratore nel materiale di fondo per almeno 2-3 centimetri.

2) Muovere l'aspiratore in senso laterale e dall'alto in basso per smuovere il materiale di fondo e facilitare l'aspirazione dei sedimenti.

3) Evitare di aspirare pezzi grossolani o foglie che potrebbero ostruire i fori della griglia di protezione.

4) Quando il livello dell'acqua all'interno della cassetta-filtro si alza ed inizia a superare la cartuccia filtrante, significa che il sacchetto-filtro è intasato e deve perciò essere sciacquato sotto acqua corrente.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

**Cassetta-filtro:** non necessita di particolari operazioni di pulizia. Non usare sapone o qualsiasi altro detergente in quanto può lasciare residui che potrebbe nuocere all'equilibrio chimico dell'acquario. Usare solo acqua calda di rubinetto ed un panno morbido.

**Camera della girante:** sollevare ed estrarre la camera della girante come indicato in fig. 8. Il rotore magnetico e la girante saranno visibili in quanto attaccati alla camera della girante. Se necessario, sarà possibile pulire il rotore, la girante e la camera della girante.

**Attenzione: qualora nella camera della girante entrassero dei sassolini o della sabbia, la girante potrebbe bloccarsi. Solo in questo caso si consiglia di procedere con la pulizia del motore seguendo accuratamente le istruzioni.**

**Motore:** in condizioni normali non è necessario togliere il motore, nel caso lo fosse:

1) Tenere la cassetta filtro con una mano ed il motore con l'altra (fig. 9A).

2) Ruotare il motore di 90° in senso antiorario (1/4 di giro) fino a che il motore è parallelo alla cassetta filtro. La parte B della fig. 9 mostra la posizione del motore dopo 1/4 di giro.

3) Tenere ferma la cassetta del filtro e tirare il motore per estrarlo (fig. 9C).

4) Pulire l'interno del motore e la guarnizione O-Ring usando solo un batuffolo di cotone. Non usare alcun tipo di utensile di metallo per non danneggiare il motore. In presenza di calcare lavare con aceto.

**NOTA: Controllare che la guarnizione O-Ring non abbia tagli o screpolature e sostituirla se danneggiata.**

5) Bagnare leggermente l'O-Ring prima di riconnetterlo alla cassetta del filtro e riassemblare il motore seguendo i punti 1-3 in senso inverso.

6) Prima dell'uso controllare che la cassetta non abbia perdite come descritto in precedenza.

**Set di aspirazione:** lavare con acqua corrente dopo l'uso. Non usare detersivi chimici e saponi.

## GARANZIA

Il prodotto è garantito secondo la Direttiva Europea 1999/44 CE da difetti di materiali e di lavorazione per un periodo di 24 mesi dalla data d'acquisto. Se il prodotto non funzionasse correttamente entro i primi due anni dalla data d'acquisto, restituirlo al rivenditore dal quale è stato acquistato. Il prodotto verrà sostituito senza nessun costo aggiuntivo.

**Nel periodo coperto dalla garanzia, la sostituzione del prodotto avverrà se:** 1) Il prodotto viene reso confezionato accuratamente e protetto dai danni da trasporto. 2) Viene allegata la prova d'acquisto ed una dettagliata motivazione del reclamo.

**La garanzia è soggetta alle seguenti restrizioni e condizioni:** 1) Nessuna copertura in caso di rottura traumatica.

2) La sostituzione del prodotto non rappresenta in nessun caso un'ammissione di responsabilità.

3) La garanzia non è valida nel caso di uso improprio del prodotto, né risponde a danni causati da manomissioni o negligenza da parte dell'acquirente. 4) La garanzia non è valida per componenti soggetti a consumo ed usura contrassegnati da (\*).

**CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI**

## THOROUGHLY READ AND FOLLOW THE SAFETY INSTRUCTIONS

### **NEWA Pgr gravel cleaner: vacuum cleaner for cleaning the aquarium substrate.**

Congratulations for choosing this new vacuum expressly designed to facilitate cleaning within the aquarium.

Any other use is prohibited and, consequently, not covered by the manufacturer's liability.

The cleaner is very effective, it has an excellent suction power; and quickly removes all dirt particles lying on the bottom of the aquarium. It is provided with a foam cartridge consisting of a series of inclined planes to which dirt clings. This system allows the user to easily eliminate dirt by just removing and cleaning the foam cartridge. The cartridge is washable and re-usable. It is very practical; you can easily hang it on the side of the aquarium in such a way that the filtered water can immediately return to the tank. A reduction of the water flow from the filter indicates that the cartridge is full and it should be rinsed. The suction pipe is easily handling and allows access to every part of the aquarium. All the components can be washed in running water. It is inexpensive to buy and inexpensive to run - no batteries are required, being powered by a powerful electric pump. It is practically indestructible if used correctly. It is very safe; every electrical part is perfectly insulated and completely submersible. Every component is made of unbreakable shock-resistant plastic. It is provided with a safety strainer which prevents suction of little fishes and gravel.

**A through periodical cleaning of the tank is good for the balance of the aquarium and extends the life of its precious guests.**

### SAFETY INSTRUCTIONS

The NEWA Pgr gravel cleaner is in conformity with official safety standards EN 60335-2-41.

**Caution: during installation and maintenance disconnect the apparatus from the electricity supply.**

1) **CAUTION:** This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance because this is not a toy. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

2) **WARNING:** turn off and disconnect all the electrical equipment in the aquarium before carrying out any maintenance tasks.


3) The power cord must not be repaired or replaced. If it is damaged, replace the entire appliance.

4) Check that the voltage printed on the vacuum motor corresponds to the current in your country.

2) If the apparatus falls in the water, do not try to retrieve it, until the plug is disconnected. Always disconnect the apparatus immediately if the electrical components become wet.

5) The flex should be connected to the electrical socket so that a loop is formed below the level of the socket, in order that water can not run along the flex from the tank to the socket.

6) Always disconnect the plug when the apparatus is not in use, before inserting or taking off its components and before maintenance. Do not try to disconnect.

7) The apparatus is only for internal use. 

8) The apparatus must not be allowed to run dry.

9) The apparatus must not be used with liquid over 35°C.

10) Always check that the apparatus is hanging securely on the aquarium before using.

11) Read and follow every instruction on the apparatus and in the directions.

12) It is important that the apparatus - like all electrical components in the aquarium - should be protected by a circuit breaker with a primary current  $I_{dn} \leq 30 \text{ mA}$

### INSTALLATION AND USE

NEWA Pgr gravel cleaner is suitable for every kind of aquarium where it is possible to hang it on a wall of the tank.

Installation is particularly easy with open aquariums or tanks provided with covers designed for hanging filters.

The apparatus also works even if the rim of the aquarium is thicker than the bracket, which can be partially fitted.

But it is essential that the unit is secure before using.

**WARNING: PLASTIC PARTS COULD BE DAMAGED DURING TRANSPORT. IT IS RECOMMENDED TO CHECK BEFORE USING AND TO ENSURE THAT THERE ARE NO LEAKS.**

1) Fill the cleaner to the top with tap water. (See picture 2).

2) Wipe all external surfaces of the filter and place it on an even surface covered with a cloth or paper.

3) Check for leaks.

4) If there is a leak, return the NEWA Pgr gravel cleaner to the retailer in order to inspect or replace it.

5) If there are no losses of water, proceed to install as shown here below.

6) Decide where on the aquarium the cleaner is to be hung, so that water can return freely into the aquarium.

7) Position the unit on the side of the aquarium where access is easiest.

**Check that the cleaner is secure and steady before use.**

- 8) Using the special knob (See picture 3A), insert the filter cartridge into the slot of the waste settling chamber (See picture 3B).
- 9) Make sure that the filter bag is facing the aquarium and that it comes out of the NEWA Pgr gravel cleaner unit (See picture 4).
- 10) Completely assemble the aspiration unit, checking that the hoses perfectly fit into the hose fittings.
- 11) Immerse the hard aspiration pipe into the aquarium as far as the bottom and insert the flexible hose connector into the aspiration unit housing (See picture 5).
- 12) Pour water from the aquarium into the waste aspiration unit until it is half full (3-4 glasses according to the PGR model). The water must cover the impeller chamber (See picture 6).
- 13) Then connect the power supply, and the vacuum cleaner starts automatically. NEWA Pgr gravel cleaner is ready for use.

## ADVICE FOR USE

The vacuum cleaner NEWA Pgr gravel cleaner has considerable power, and so is ideal for every kind of aquarium.

It is also provided with a strainer which ensures that gravel and small fishes can not reach the suction pump.

Always remember to attach the protection grid (See picture 7).

For the most efficient use of the cleaner read the following advice:

- 1) Introduce the end of the vacuum pipe into the gravel at least 2-3 cm.
- 2) Move the vacuum sideways and up and down in order to disturb the gravel and make suction of sediment easier.
- 3) Avoid suction of coarse pieces of dirt or leaves which could clog the strainer.
- 4) When the water level inside the filter box rises above the filter cartridge, this means that the filter bag is blocked and must be rinsed under running water.

## CLEANING AND MAINTENANCE

**Filter box:** the filter box does not require particular cleaning procedures. Do not use soap or other kind of detergent: any residual is potentially harmful to the chemical balance of the aquarium. Use only warm water and a soft cloth.

**Impeller chamber:** lift and take off the impeller chamber as shown in picture 8. The magnetic rotor and the impeller will be visible because they are attached to the impeller chamber. If necessary it is possible to clean the impeller, the rotor and the impeller chamber.

**Important: if any stones or sand should enter the impeller chamber, the impeller might become blocked. It is advisable, in this case, to clean the motor, carefully following the instructions.**

**Motor:** under normal circumstances it is not necessary to remove the motor; if however it is necessary:

- 1) Hold the filter box in one hand and the motor with the other (See picture 9A).
- 2) Move the motor 90° in anti-clockwise direction (1/4 turn) until the motor is set parallel to filter box. Section b of picture 9 shows the position of the motor after 1/4 turn.
- 3) Holding the filter box remove the motor (See picture 9C).
- 4) Clean the internal part of the motor and the o-ring only using cotton. Do not use any kind of metal tool: it could damage the motor. Clean with vinegar if limestone is present.

**NOTE: CHECK THAT THE O-RING DOES NOT HAVE CUTS OR CRACKS -REPLACE THE O-RING IF DAMAGED.**

- 5) Assemble the motor and slightly wet the o-ring before connecting it to the filter box. Check for leaks in the filter box before use.

**Suction set:** wash under running water after use. Do not use chemical detergents or soap.

## GUARANTEE

This product is guaranteed, in compliance to European directive 1999/44 EC, as free from faults both in materials and workmanship for a period of 24 months from date of purchase. If the product fails to operate correctly within the first two years of the date of purchase, return it to the retailer where it was purchased. The product shall be replaced free of charge

**During the period of warranty the product shall be replaced if:**

- 1) The product is returned carefully packaged and has not been damaged in transport.
- 2) Proof of purchase is supplied along with a detailed explanation of reasons for the claim.

**The warranty is subject to the following restrictions and conditions:**

- 1) The warranty does not cover accidental damage or breakage.
- 2) Replacement of the product in no way represents admission of responsibility.
- 3) The warranty is not valid in the case of improper use, and does not cover damage caused by tampering or negligence on the part of the purchaser.
- 4) The warranty is not valid for components subjected to wear (\*).

## KEEP THESE INSTRUCTIONS

## LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS SUIVANTES

### **NEWA Pgr gravel cleaner: Permet de nettoyer les sols d'aquariums.**

Félicitations pour le choix de ce nettoyeur spécialement conçu pour faciliter le nettoyage à l'intérieur d'un aquarium.

Tout autre usage est interdit et décharge par conséquent le fabricant de toute responsabilité.

Ce nettoyeur d'une très grande puissance d'aspiration est particulièrement efficace. Il retire rapidement toutes les particules de déchets se trouvant dans le sol de l'aquarium. Il est équipé d'une cartouche en mousse se composant d'une série de plans inclinés auxquels les déchets restent accrochés. Ce système permet à l'utilisateur d'éliminer facilement les déchets en retirant et en nettoyant simplement la cartouche de mousse. La cartouche est lavable et réutilisable. Très pratique, vous pouvez l'accrocher au rebord de l'aquarium de manière à ce que l'eau filtrée retourne immédiatement vers l'aquarium. Une diminution du débit provenant du filtre indique que la cartouche est saturée et qu'il convient de la rincer. La manipulation du tube d'aspiration est facile et permet d'accéder à tous les endroits de l'aquarium. Toutes les pièces peuvent être lavées à l'eau courante. Bon marché à l'achat et à l'utilisation: pas besoin de batteries, car il est actionné par une puissante pompe électrique. Dans le cadre d'une utilisation correcte, il est pratiquement indestructible. Il est très sûr: chaque composant électrique est parfaitement étanche et complètement submersible. Chaque composant est réalisé avec un plastique résistant aux chocs. Il est équipé d'une crépine empêchant l'aspiration de petits poissons et de gravier.

**Un nettoyage périodique minutieux de l'aquarium constitue la base de l'équilibre du bac et augmente la durée de vie de ses précieux hôtes.**

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

**Attention: Durant l'installation et la maintenance débranchez l'appareil du secteur.**

1) **ATTENTION:** L'appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans au moins et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui ne possèdent pas l'expérience et les connaissances nécessaires, à condition que cette utilisation se déroule sous surveillance ou après que les personnes en question ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en conditions de sécurité et sur les dangers liés à son utilisation. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil parce que ce n'est pas un jouet. Les opérations de nettoyage et d'entretien incombant à l'utilisateur ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

2) **ATTENTION:** Débrancher ou éteindre tous les appareils se trouvant dans l'aquarium ou dans le bassin avant d'installer le chauffage ou d'effectuer une opération d'entretien quelconque.

3) Le cordon d'alimentation ne peut pas être réparé ni remplacé et il faut remplacer l'appareil s'il est abîmé.1)

Vérifiez que le voltage inscrit sur le moteur correspond avec celui du secteur.

4) Si l'appareil tombe dans l'eau, n'essayez pas de le récupérer avant de l'avoir débranché. Débranchez systématiquement tout appareil dont les composants deviennent humides.

5) Le cordon doit être relié à la prise murale en formant une boucle basse de manière à ce que l'eau ne puisse, si elle venait à couler le long du cordon, atteindre la prise.

6) Débranchez toujours l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé, avant d'insérer ou de retirer ses composants et avant le nettoyage. Ne débranchez pas en tirant sur le cordon mais utilisez la prise.

7) L'appareil est réservé à l'usage interne. ☞

8) L'appareil ne doit pas fonctionner sans eau.

9) La température du liquide utilisé ne doit pas dépasser 35° C.

10) Avant toute utilisation vérifiez que l'appareil est accroché correctement à l'aquarium.

11) Lisez et appliquez toutes les instructions.

12) Il est important que l'appareil - comme tout composant électrique présent dans l'aquarium - soit protégé par un disjoncteur différentiel ≤ 30 mA.

## INSTALLATION ET UTILISATION

Le nettoyeur de sol motorisé convient pour tout type d'aquarium disposant d'un rebord où on peut l'accrocher. Son installation est particulièrement aisée avec des aquariums ouverts ou des bacs équipés d'un couvercle conçu pour les filtres suspendus. Il est essentiel de veiller à lasser la sécurité de l'ensemble avant son utilisation.

**AVERTISSEMENT: DES ÉLÉMENTS EN PLASTIQUE PEUVENT AVOIR SUBI DES DOMMAGES AU COURS DU TRANSPORT. IL EST RECOMMANDÉ DE PROCÉDER À UNE VÉRIFICATION AVANT LA MISE EN SERVICE POUR S'ASSURER QU'IL N'Y A PAS DE FUITES.**

1) Remplissez le nettoyeur à ras bord avec de l'eau de conduite.

2) Essuyez toutes les surfaces externes du filtre et placez-le sur une surface plane recouverte d'un chiffon ou d'un papier. (Voir figure 2).

3) Vérifiez l'étanchéité.

4) S'il y a une fuite renvoyez le Nettoyeur de sol motorisé au revendeur pour échange.

5) S'il n'y a pas de fuites procédez à l'installation comme indiqué.



- 6) Choisissez l'endroit d'accrochage du nettoyeur de manière à ce que l'eau puisse revenir librement dans l'aquarium.
- 7) Placez l'ensemble sur un des côtés de l'aquarium, là où l'accès est le plus aisé. Vérifiez que l'emplacement est sûr et solide avant la mise en service.
- 8) En utilisant la poignée prévue à cet effet (voir figure 3A), introduire la cartouche dans l'emplacement du caisson de l'aspirateur (voir figure 3B).
- 9) S'assurer que le sachet filtrant est tourné vers l'aquarium et sort du caisson du PGR (voir figure 4).
- 10) Monter complètement le kit d'aspiration, en s'assurant que les tuyaux soient bien fixés aux raccords.
- 11) Plonger le tuyau rigide d'aspiration dans l'aquarium jusqu'au niveau du fond et placer le raccord du tuyau flexible dans le logement du caisson de l'aspirateur (voir figure 5).
- 12) Verser l'eau de l'aquarium dans le caisson de l'aspirateur en le remplissant à moitié (3-4 verres selon le modèle de PGR). L'eau doit recouvrir la chambre de la turbine (voir figure 6).
- 13) Branchez au secteur et le nettoyeur démarre tout seul. Le nettoyeur de sol motorisé est prêt à l'emploi.

## CONSEILS D'UTILISATION

Le Nettoyeur de sol motorisé est très puissant, convenant ainsi à tout type d'aquarium. Il est également équipé d'une crépine qui empêche l'aspiration de gravier et de petits poissons. Veiller à TOUJOURS monter la grille de protection (figure 7).

Pour une utilisation plus efficace du nettoyeur lisez ce qui suit:

- 1) Enfoncez le bout du tube d'aspiration dans le sable sur une profondeur d'au moins 2 à 3 cm.
- 2) Remuez le tube latéralement et verticalement de manière à bouger le gravier et rendre l'aspiration des sédiments plus facile.
- 3) Evitez d'aspirer de gros morceaux de déchets et de feuilles qui peuvent colmater la crépine.
- 4) Le niveau de l'eau à l'intérieur du caisson-filtre qui augmente et dépasse légèrement la cartouche filtrante indique que le sachet-filtre est engorgé. Il faut donc rincer ce dernier à l'eau courante.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

**Compartment du filtre:** Le compartiment du filtre ne nécessite pas de nettoyage spécifique. N'utilisez ni savon, ni détergent.

Tout résidu est potentiellement nocif pour l'équilibre chimique de l'aquarium. Utilisez seulement de l'eau chaude et un tissu doux.

**Chambre de turbine:** Soulevez et retirez la chambre de la turbine comme montré sur la figure 8. Le rotor magnétique et la turbine seront visibles car ils sont rattachés à la chambre de la turbine. En cas de nécessité il est possible de nettoyer la turbine, le rotor et la chambre de la turbine.

**Attention : si des cailloux ou du sable pénètrent dans la chambre, la turbine risque de se bloquer. Il est alors conseillé de nettoyer le moteur en suivant soigneusement les instructions.**

**Moteur:** En utilisation normale il n'est pas nécessaire d'enlever le moteur. Si toutefois cela s'avère nécessaire:

- 1) Tenez le filtre dans une main et le moteur de l'autre (voir figure 9A).
- 2) Tournez le moteur d'un quart de tour dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le moteur se trouve parallèle au filtre. La section B de la figure 9 montre la position du moteur après un quart de tour.
- 3) Tout en tenant le filtre retirez le moteur (voir figure 9C).
- 4) Nettoyez la partie interne du moteur ainsi que le joint torique (O-ring) en utilisant uniquement du coton. N'utilisez aucun outil métallique: il pourrait endommager le moteur. S'il y a présence de calcaire, utilisez du vinaigre.

**NOTA: Vérifiez que le joint torique ne présente ni coupures, ni fissures. Remplacez le joint torique s'il est endommagé.**

- 5) Mouiller légèrement le joint torique avant de le fixer au caisson du filtre et remonter le moteur en suivant les points 1-3 mais en sens inverse.

- 6) Vérifiez l'étanchéité du filtre avant de l'utiliser.

**Set d'aspiration:** Laver sous l'eau courante après utilisation. N'utilisez ni savon, ni détergent.

## GARANTIE

Le produit est garanti contre tout vice de matériau ou de fabrication pendant 24 mois à compter de la date d'achat, conformément à la Directive européenne 1999/44 CE. Rendre le produit au revendeur chez qui il a été acheté s'il ne fonctionne pas correctement au cours des deux premières années qui suivent la date d'achat. Il sera alors remplacé sans aucun frais supplémentaire.

**Le produit ne sera remplacé sous garantie que:**

- 1) S'il est rendu bien emballé pour éviter les dommages durant le transport.
- 2) S'il est accompagné du ticket de caisse attestant l'achat et du motif de la réclamation.

**Limites et conditions de la garantie:**

- 1) Aucune couverture en cas de rupture due à un choc.
- 2) Le remplacement du produit ne correspond en aucun cas à une admission de responsabilité.
- 3) La garantie n'est pas valable en cas d'usage impropre du produit et de dommages dus à une altération ou à de la négligence de la part de l'utilisateur.
- 4) La garantie n'est pas valable pour les composants sujets à usure (\*).

**CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS**

## LESEN SIE DIE FOLGENDEN ANWEISUNGEN BITTE AUFMERKSAM DURCH

### NEWA Pgr gravel cleaner: für die Reinigung des Aquarien bodengrundes.

Wir gratulieren Ihnen zur Wahl dieses Bodenreinigers, der speziell zur Erleichterung der Reinigung des Aquarienbodengrundes entwickelt wurde.

Alle sonstigen Einsatzweisen sind unzulässig und werden folglich nicht von der Herstellerhaftung abgedeckt.

Dank seiner Saugkraft ist der Reiniger sehr wirksam. Er entfernt rasch alle Mulmteile, die auf dem Boden des Aquariums liegen. Mit einer dicken Schaumpatrone die aus einer Reihe schräger Flächen besteht, an welchen die Schmutzteilen hängen bleiben. Dieses System ermöglicht dem Aquarianer den Bodenschmutz leicht zu entfernen, indem er nur die Schaumpatrone entfernt und reinigen muß. Die Patrone ist waschbar und wiederverwendbar. Leicht zu handhaben: man kann ihn einfach an eine Seite des Aquariums hängen, so daß das gefilterte Wasser sofort wieder in das Becken zurückfließt. Eine Minderung der Strömung bedeutet, daß die Patrone verstopft ist und gereinigt werden muß. Die Handhabung des Ansaugrohres ist einfach und ermöglicht den Zugang zu jeder Stelle im Aquarium. Alle Teile können unter fließendem Wasser gereinigt werden. Billig im Ankauf sowie im Betrieb - keine Batterie nötig, da von einer kräftigen elektrischen Pumpe betrieben. Bei sachgemäßer Benutzung ist er unzerstörbar. Sehr zuverlässig: alle elektrische Teile sind wasserdicht und völlig untertauchbar. Jedes Teil wird aus stoßfestem Kunststoff erzeugt. Ein Sicherheitseinlaufschutz verhindert das Ansaugen von kleinen Fischen oder Steinen.

**EINE REGELMÄSSIGE REINIGUNG DES BECKENS KOMMT DEM GLEICHGEWICHT DES AQUARIUMS ZUGUTE.**

## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

**Warnung: Während der Installation und der Wartung, Netzstecker ziehen.**

1) **ACHTUNG:** Kinder ab einem Alter von mindestens 8 Jahren sowie Personen, die über reduzierte körperliche Eignung, Wahrnehmung oder geistige Fähigkeiten verfügen oder einen Mangel an Erfahrung und Wissen aufweisen, dürfen dieses Gerät nur benutzen, sofern sie von einer verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder in der sicheren Verwendung des Gerätes unterwiesen und über die mit seiner Verwendung zusammenhängenden Gefahren aufgeklärt wurden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen, da es kein Spielzeug ist. Die vom Benutzer durchzuführende Reinigung und Wartung des Geräts darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.

2) **ACHTUNG:** vor Installations- und Instandhaltungsarbeiten müssen alle im Aquarium untergebrachten Geräte abgeschaltet werden.

3) **ACHTUNG:** Das Netzkabel darf nicht repariert oder ersetzt werden. Wenn es beschädigt ist, muss das ganze Gerät ersetzt werden.

4) Sicherstellen, daß die auf dem Motor aufgedruckte Spannung mit der Gebrauchsspannung übereinstimmt.

5) Sollte das Gerät ins Wasser fallen, schalten Sie, vor dem Herausnehmen, zuerst die Stromzufuhr ab. Immer abschalten, wenn die elektrischen Teile feucht geworden sind.

6) Zwischen der Steckdose und dem Gerät sollte das Stromkabel in einer Schleife liegen, um ein Herablaufen von Aquarienwasser in die Steckdose zu verhindern.

7) Die Stromzufuhr immer abschalten, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist oder gewartet wird. Immer den Stecker aus der Steckdose ziehen, nicht an dem Kabel ziehen.

8) Das Gerät darf nicht im Freien verwendet werden. ☞

9) Das Gerät darf nicht trocken betrieben werden.

10) Die Höchsttemperatur des Wassers darf nicht über 35° C liegen.

11) Vor Betrieb prüfen, daß das Gerät sicher am Aquarium aufgehängt ist

12) Lesen und befolgen Sie jede Anweisung sowie die Sicherheitsvorschriften.

13) Wir empfehlen den Anschluss von diesem Gerät sowie von Elektrogeräten für das Aquarium an einen Fehlerstromschutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA.

## INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME

Der Motor betriebene Bodenreiniger ist für jedes Aquarienmodell geeignet, das die Möglichkeit bietet, ihn an eine Scheibe zu hängen.

Die Installation ist besonders einfach bei offenen Aquarien oder Aquarien mit einer Abdeckung, die für hängende Filter hergestellt worden ist. Es ist notwendig, daß das Gerät vor der Inbetriebnahme gesichert ist.

**WARNUNG: BITTE KONTROLLIEREN SIE DAS GERÄT VOR DEM EINSATZ AUF TRANSPORTSCHÄDEN (RISSE UND SPRÜNGE).**

1) Füllen Sie den Reiniger bis zum Auslauf mit Leitungswasser.

2) Trocknen Sie das Aussenteil ab und stellen Sie den Filter auf eine ebene Fläche die mit einer Zeitung oder einem Handtuch bedeckt ist. (Bild 2).

3) Überprüfen Sie, ob das Gerät undicht ist.

4) Entdecken Sie einen Riß, bringen Sie den Motor betriebenen Bodenreiniger zum Umtausch dem Geschäft zurück.

5) Verliert er kein Wasser, setzen Sie den Filter wie unten beschrieben in Betrieb.

- 6) Entscheiden Sie, an welchem Platz er angebracht werden soll, so daß das Wasser frei zum Aquarium zurücklaufen.
- 7) Bringen Sie den Reiniger an der Seite des Aquariums an, wo er am besten zugänglich ist.
- Prüfen Sie, daß der Reiniger sicher angebracht ist**
- 8) Stecken Sie den Filtereinsatz mithilfe des eigens dafür vorgesehenen Drehknopfs (Abb. 3A) in den Spalt des Mulmabsaugergehäuses (Bild 3B).
- 9) Vergewissern Sie sich dabei, dass der Filterbeutel auf das Aquarium ausgerichtet ist und aus dem Gehäuse des PGR-Bodenreinigers hervorschaut. (Bild 4).
- 10) Montieren Sie nun das ganze Absaugerset und überprüfen Sie, dass die Schlauch und Rohr fest in den Anschlussstücken stecken.
- 11) Tauchen Sie nun das Absaugrohr bis auf Bodenniveau ins Aquarium. Legen Sie dann das Anschlussstück des Schlauchs in das Fach im Absaugergehäuse. (Bild 5).
- 12) Gießen Sie nun das Wasser des Aquariums in das Gehäuse des Mulmabsaugers bis dieses bis zur Hälfte gefüllt ist (3-4 Gläser je nach PGR-Modell). Das Wasser muss die Laufradkammer bedecken (Bild 6).
- 13) Den Stecker einstecken. Der Reiniger läuft selbständig. Der Motor betriebene Reiniger ist betriebsbereit.

## GEBRAUCHSANWEISUNG

Der kräftige Motor betriebene Reiniger kann in jeder Art von Aquarium angewendet werden. Ein Schutzrohr verhindert, daß kleine Fische oder Steine in die Pumpe eindringen können. Das Schutzgitter sollte **IMMER** montiert werden (Bild 7).

Lesen Sie bitte folgende Anweisungen, um den Reiniger effizient zu nutzen:

- 1) Führen Sie das Ansaugrohr mindestens 3 cm in den Sand ein.
- 2) Schieben Sie das Ansaugrohr im Sand hin und her, auf und ab um die Schmutzteilchen aufzuwirbeln und das Absaugen zu erleichtern.
- 3) Vermeiden Sie es größere Schmutzteilchen oder Blätter anzusaugen die das Schutzrohr verstopfen.
- 4) Wenn der Wasserstand im Absaugergehäuse ansteigt und beginnt, das Niveau des Filtereinsatzes zu überschreiten, bedeutet dies, dass der Filterbeutel verstopft ist und deshalb unter fließendem Wasser ausgewaschen werden muss.

## REINIGUNG UND WARTUNG

**Filterkammer:** Die Filterkammer benötigt keine besondere Reinigung. Weder Seife noch andere Reinigungsmittel benutzen. Nehmen Sie nur lauwarmes Wasser und ein weiches Handtuch.

**Turbinenkammer:** Die Turbinenkammer hochheben und herausziehen wie auf Bild 8. Der magnetische Rotor und die Turbine werden sichtbar; weil diese an der Turbinenkammer befestigt sind. Im Notfall ist es möglich die Turbine, den Rotor und die Turbinenkammer zu reinigen.

**Achtung: wenn kleine Steinchen oder Sand in die Laufradkammer gelangen, kann es zum Stillstand des Laufrads kommen. Nur in diesem Fall ist eine Reinigung des Motors durchzuführen, wobei alle Anweisungen sorgfältig beachtet werden sollten.**

**Motor:** Unter normalen Betriebsbedingungen ist das Abnehmen des Motors nicht nötig. Falls es doch nötig sein sollte:

- 1) Das Filtergehäuse mit einer Hand fassen und den Motor mit der anderen (Bild 9A).
- 2) Den Motor um 90° gegen den Uhrzeiger drehen, bis der Motor parallel zum Filtergehäuse steht (Bild 9B).
- 3) Den Motor herausnehmen. (Bild 9C)
- 4) Das Innere der Antriebseinheit und den O-Ring sanft mit Watte reinigen. Keine Metallwerkzeuge benutzen. Beschädigungsgefahr. Im Falle einer Kalk Ablagerung mit Essig reinigen.

**Warnung: Die Dichtung (O-Ring) prüfen. Bei Funktionszweifel bitte wechseln.**

1) Befeuchten Sie den O-Ring etwas bevor Sie ihn wieder mit dem Filtergehäuse verbinden und bauen Sie den Motor dann wieder zusammen, indem Sie die Punkte 1-3 in umgekehrter Reihenfolge befolgen.

Ansageset: Nach Gebrauch unter fließendem Wasser spülen. Niemals Reinigungsmittel oder Seife benutzen.

## GARANTIE

Für das Produkt wird gemäß der EU-Richtlinie 1999/44 CE auf Material- und Herstellungsfehler eine 24-monatige Garantie ab Kaufdatum übernommen. Sollte das Produkt während der ersten zwei Jahre ab Kaufdatum nicht einwandfrei funktionieren, so ist es an den Händler, bei dem es gekauft wurde, zurückzugeben. Das Produkt wird ohne zusätzliche Kosten ersetzt.

**Für die Dauer der Garantie wird das Produkt in folgenden Fällen ersetzt:**

- 1) Das Produkt wird sorgfältig verpackt und vor Transportschäden geschützt zurückgegeben.
- 2) Dem Produkt liegen Kaufbescheinigung sowie eine ausführliche Begründung der Reklamation bei.

**Die Garantie unterliegt den folgenden Einschränkungen und Bedingungen:**

- 1) Ein Deckung besteht nicht im Falle von vorsätzlichem Bruch.
- 2) Das Ersetzen des Produktes bedeutet keinesfalls eine Haftungsübernahme.
- 3) Die Garantie hat keinerlei Gültigkeit im Falle eines unsachgemäßen Gebrauchs des Produktes. Für Schäden infolge Änderungen am Produkt oder Nachlässigkeit durch den Käufer wird keinerlei Haftung übernommen.
- 4) Die Garantie gilt nicht für Bestandteile, die Verbrauch und Verschleiß ausgesetzt sind (\*).

### DIESE VORSCHRIFTEN SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN

## DE VOLGENDE AANWIJZINGEN AANDACHTIG DOORLEZEN:

### NEWA Pgr gravel cleaner: Afvalzuiger voor de reiniging van aquariumbodems.

Met de aankoop van deze innovatieve afvalzuiger heeft u een uitstekende keuze gedaan. Ieder ander gebruik is niet toegestaan en valt dus niet onder de verantwoordelijkheid van de fabrikant. Deze afvalzuiger is speciaal ontworpen om de reiniging van de aquariumbodems te vergemakkelijken. Het is een uiterst doeltreffend systeem met een bijzonder aanzuigvermogen dat op snelle wijze alle deeltjes vuil verwijdert die zich op de aquariumbodem afzetten. Het is voorzien van een praktisch filterpatroon met overlappende schuine vlakken waarop zich de sedimenten afzetten. Dit systeem maakt het mogelijk om, door de patroon eruit te trekken, makkelijk het verzamelde vuil te verwijderen. De patroon kan gewassen en opnieuw gebruikt worden. Het is een erg praktisch systeem, het kan op zeer eenvoudige wijze aan de wand van het aquarium gehangen worden zodat het gefilterde water direct weer in het aquarium terug kan lopen. Wanneer de waterstroom die uit het apparaat komt minder wordt, betekent dit dat de patroon vol is en dat hij schoon gemaakt moet worden. De aanzuigbuis is makkelijk hanteerbaar waardoor men alle punten van het aquarium goed kan bereiken. Alle componenten kunnen met leidingwater gereinigd worden. Hij is zeer zuinig in het gebruik, er zijn geen batterijen voor nodig, het aanzuigvermogen wordt verkregen door een pomp die door normale elektrische stroom gevoed wordt. Als hij correct gebruikt wordt is hij praktisch onverwoestbaar. Hij is erg veilig, alle elektrische delen zijn perfect geïsoleerd en kunnen onder water gedompeld worden. Alle componenten zijn van onbreekbaar en stootbestendig plastic. Hij is voorzien van een veiligheidsrooster dat het aanzuigen van stenen en van kleine visjes verhindert. **Een correcte en regelmatige reiniging van de bodem helpt het evenwicht van het aquarium in stand te houden en zorgt voor een langer leven van zijn kostbare inwoners.**

### AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID

Deze NEWA Pgr gravel cleaner is in overeenstemming met de officiële veiligheidsnormen ENww 60335-2-41.

**Opgelet: Sluit het apparaat tijdens de installatie en het onderhoud van de elektrische stroom af.**

1) **OPGELET:** Het apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met fysieke, mentale of sensorische handicap of zonder ervaring of de nodige kennis, mits onder toezicht of nadat deze personen instructies gekregen hebben met betrekking tot een veilig gebruik van het apparaat en de ermee verbonden gevaren begrepen hebben. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen daar het geen speelgoed is. De reiniging en het onderhoud die door de gebruiker moeten worden verricht, mogen niet door kinderen zonder toezicht gedaan worden.

2) **LET OP:** ontkoppel alle elektrische toepassingen in het aquarium voordat u installatie- en onderhoudswerkzaamheden gaat uitvoeren. In het mogelijke geval van binnendinging van vervuiling in de plug of elektrische aansluiting, ontkoppel dan de elektrische zekering van uw huis voordat u de stroomkabel van het filter lostrekt.

3) Het elektrische snoer kan niet gerepareerd of vervangen worden. Indien het elektrische snoer beschadigd is, vervang dan het gehele apparaat.

4) Controleer of de spanning die op de motor van de afvalzuiger vermeld is overeenkomt met die van het voedingsnet.

5) Indien het apparaat in het water valt mag men dit er niet met de handen uit proberen te pakken, ook al is de motor perfect waterdicht. Trek eerst de stekker eruit. Indien de elektrische delen nat zijn geworden, onmiddellijk het apparaat losschakelen.

6) De voedingskabel dient zo in het stopcontact gestoken te worden dat het laagste punt van de kabel zich lager bevindt dan het stopcontact om te vermijden dat er druppels water langs de kabel in het stopcontact kunnen lopen (fig. 1).

7) Haal de stekker altijd uit het stopcontact wanneer het apparaat niet in gebruik is, voordat er onderdelen aangebracht of verwijderd worden en voordat men het schoonmaakt. Haal de stekker niet uit het stopcontact door aan de kabel te trekken maar pak de stekker vast om hem te verwijderen.

8) Het apparaat mag uitsluitend binnen gebruikt worden. ☞

9) Het apparaat mag niet droog werken.

10) De maximale temperatuur van de vloeistof mag niet hoger dan 35° C zijn.

11) Controleer of het op het aquarium gemonteerde apparaat goed geïnstalleerd is voordat men het in werking stelt.

12) Lees en volg alle waarschuwingen op die op het apparaat en in de handleiding vermeld worden.

13) Het is van uiterst belang dat het apparaat, net zoals alle andere elektrische mechanismen in het aquarium, beschermd is door een speciale differentiaalschakelaar (aardcontactverbreker) met interventiestroom I<sub>dn</sub> ≤ 30 mA.

### HET INSTALLEREN EN HET GEBRUIK

NEWA Pgr gravel cleaner is ideaal voor alle soorten aquaria waar het apparaat aan een van de wanden opgehangen kan worden. Het installeren is erg makkelijk in open aquaria of in aquaria met een deksel dat ervoor gemaakt is om ophangfilters te installeren. Indien de rand van het aquarium erg dik is en de afvalzuiger er met moeite en niet goed aangehaakt kan worden, beïnvloedt dit de werking van het apparaat niet; Het belangrijkste is dat hij er stabiel en veilig aangehaakt kan worden ook al is het maar gedeeltelijk.

**Opgelet: het kan gebeuren dat de plastic delen van de afvalzuiger tijdens het transport beschadigd worden; er wordt aangeraden om dit goed te controleren voor hem aan te sluiten om er zeker van te zijn dat hij geen water lekt.**

1) Controleer de afdichting van het apparaat door het filterbakje tot aan het overloopniveau te vullen.

- 2) Droog de buitenkant af en plaats het op een vlakke ondergrond bedekt met een krant of met een doek (fig. 2).
  - 3) Controleer of het lekt.
  - 4) Indien het lekt moet men de NEWA Pgr gravel cleaner terug brengen bij de verkoper opdat hij gecontroleerd of vervangen wordt.
  - 5) Indien hij niet lekt kan hij gemonteerd worden zoals dit in de volgende punten vermeld wordt.
  - 6) Zoek een plaats in het aquarium waar het apparaat zodanig neergehangen kan worden, dat het water, tijdens de werking, in het aquarium kan lopen.
  - 7) Haak het bakje van de afvalzuiger aan een zijkant van het aquarium zodat het geen belemmering vormt wanneer het aquarium gereinigd moet worden.
- Controleer, voor het apparaat te gebruiken, of het bakje van de afvalzuiger stevig aan het aquarium gehaakt is.**
- 8) Middels de speciale knop (fig. 3A) de filterpatroon in de gleuf van de aquariumstofzuiger plaatsen (fig. 3B).
  - 9) Verzeker u ervan dat het filterzakje naar het aquarium gericht is en buiten de NEWA Pgr gravel cleaner uitsteekt (fig. 4).
  - 10) De aanzuigkit volledig monteren. Controleer hierbij of de slangen goed in de verbindingstukken steken.
  - 11) De stofzuigpijp in het aquarium onderdompelen tot op de bodem en het verbindingstuk van de slang op zijn plaats aanbrengen in de aquariumstofzuiger (fig. 5).
  - 12) Het aquariumwater in de aquariumstofzuiger gieten tot hij voor de helft gevuld is (3-4 glazen afhankelijk van het model PGR). Het water moet tot boven de rotorkamer staan (fig. 6).
  - 13) Steek de stekker in het stopcontact, de afvalzuiger slaat automatisch aan zonder dat er verder niets gedaan hoeft te worden.
- NEWA Pgr gravel cleaner is klaar voor het gebruik.

## RAADGEVINGEN VOOR HET GEBRUIK

De NEWA Pgr gravel cleaner afvalzuiger is een apparaat met een groot aanzuigvermogen en daarom is hij ideaal voor de reiniging van alle soorten aquari. Om te voorkomen dat steentjes en kleine visjes de zuigpomp bereiken, is er, in het verbindingstuk tussen de slang en de aanzuigcilinder, een beschermrooster aangebracht. ALTIJD het beschermrooster monteren (fig. 7). Voor een correct gebruik wordt er aangeraden: 1) Het uiteinde van de zuiger met een besliste beweging minstens 2-3 centimeter in het materiaal op de bodem te steken. 2) De afvalzuiger horizontaal en verticaal heen en weer te bewegen om het materiaal op de bodem te verplaatsen en zo het aanzuigen van de sedimenten te vergemakkelijken. 3) Geen grote stukken materiaal of bladeren aan te zuigen omdat hierdoor de openingen van het beschermrooster verstopt zouden kunnen raken. 4) Wanneer het waterpeil binnenin het filter stijgt en boven de filterpatroon komt te staan, betekent dit dat het filterzakje verstopt is en onder stromend water gereinigd dient te worden.

## REINIGING EN ONDERHOUD

**Filterbakje:** dit hoeft niet aan bijzondere reinigingen onderworpen te worden. Gebruik geen zeep of andere reinigingsmiddelen omdat deze zeepresten kunnen achterlaten die schadelijk zouden kunnen zijn voor het chemische evenwicht van het aquarium. Gebruik alleen warm leidingwater en een zachte doek. **Vleugelradkamer:** trek de vleugelradkamer naar boven en verwijder hem zoals dit in fig. 8 is aangeduid. De magnetische rotor en het vleugelrad zijn te zien daar ze aan de vleugelradkamer bevestigd zijn. Indien nodig, kan men de rotor, het vleugelrad en de vleugelradkamer reinigen. **Let op: Als er steentjes of zand in de rotorkamer terechtkomen, zou de rotor kunnen blokkeren. In dit geval verdient het aanbeveling de motor volgens de aanwijzingen schoon te maken.**

**Motor:** onder normale omstandigheden hoeft de motor niet verwijderd te worden, voor het geval dit toch nodig mocht zijn:

- 1) Houd het filterbakje met één hand vast en de motor met de andere (fig. 9A).
- 2) Draai de motor 90° tegen de richting van de wijzers van de klok in (1/4 slag) totdat de motor parallel staat aan het filterbakje. Deel B van fig. 9 toont de stand van de motor nadat men deze 1/4 slag gedraaid heeft.
- 3) Houd het filterbakje vast en trek aan de motor om hem te verwijderen (fig. 9C).
- 4) Reinig de binnenkant van de motor en de O-ring pakking met een watje. Gebruik geen enkel soort metalen gereedschap om de motor niet te beschadigen. Als er kalkaanslag aanwezig is moet dit met azijn worden verwijderd.

**OPMERKING: Controleer er in de O-Ring pakking geen sneedn of barsten zitten en vervang deze indien hij beschadigd is.**

- 5) Maak de O-Ring iets vochtig voor hem weer met het filter te verbinden en monteer de motor weer door de punten 1-3 in omgekeerde volgorde op te volgen.

- 6) Controleer vóór het gebruik of het bakje niet lekt, zoals dit tevoren beschreven is.

**Aanzuigset : na het gebruik met leidingwater wassen. Gebruik geen chemische reinigingsmiddelen of zeep.**

## GARANTIE

Op het product wordt, volgens de Europese Richtlijn 1999/44 CE, een garantie verleend van 24 maanden vanaf de aankoopdatum, voor materiaal- en fabrieksfouten. Als het product binnen twee jaar vanaf de aankoopdatum niet goed mocht werken, breng het dan terug naar de verkoper waar u het gekocht heeft. Het product wordt dan zonder enige extra kosten vervaagd.

**Binnen de garantieperiode wordt het product vervangen als:** 1) Het product goed verpakt teruggebracht wordt, beschermd tegen transportschade. 2) Het aankoopbewijs en gedetailleerde redenen van de klachten meegezonden worden.

- De garantie is onderhevig aan de volgende beperkingen en voorwaarden:** 1) De garantie vervalt als het apparaat door vallen/stoten beschadigd is. 2) De vervanging van het product betekent niet dat de aansprakelijkheid toegegeven wordt. 3) De garantie geldt niet in geval van een oneigenlijk gebruik van het product en dekt geen schade veroorzaakt door schendingen of nalatigheid van de koper. 4) De garantie is niet geldig voor onderdelen onderhevig aan slijtage en verbruik (\*).

**BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING**

## LEA CON ATENCIÓN LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES

### **NEWA Pgr gravel cleaner: Aspiradora de desechos para la limpieza del fondo de los acuarios.**

Enhorabuena por haber elegido esta innovadora aspiradora de desechos especialmente estudiada para facilitar la limpieza del fondo de los acuarios. Cualquier otro uso no está admitido y por lo tanto el fabricante no se responsabiliza por los daños consecuentes.

Es muy eficaz, dotada de un extraordinario poder de aspiración, quita con rapidez todas las partículas de suciedad que se depositan en el fondo del acuario. Está equipada con un práctico cartucho filtrante con láminas inclinadas sobrepuestas sobre las que se depositan los sedimentos. Este sistema permite eliminar con facilidad la suciedad acumulada, extrayendo el cartucho. El cartucho puede lavarse y volverse a utilizar. Es muy práctico, con un sencillo movimiento se cuelga de la pared de la tina de manera que el agua filtrada pueda regresar inmediatamente al acuario. La reducción del flujo de salida del agua indica que el cartucho está saturado y tiene que ser aclarado. El tubo de aspiración se maneja con facilidad y permite alcanzar todos los puntos del acuario. Todos los componentes pueden ser lavados con agua corriente. Es muy económico, no necesita baterías, la acción aspirante es efectuada por una bomba potente alimentada por la corriente eléctrica normal. Si se utiliza correctamente es prácticamente indestructible. Es muy seguro, todas las partes eléctricas están perfectamente aisladas y son sumergibles. Todos los componentes son de material plástico irrompible y antichoque. Está dotada de una rejilla de seguridad que impide la aspiración de piedras y de peces pequeños.

**La correcta y periódica limpieza del fondo favorece el equilibrio del acuario y alarga la vida de sus valiosos habitantes.**

### INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD

**Este NEWA Pgr gravel cleaner está diseñado con respecto con las normas oficiales de seguridad EN 60335-2-41.**

**Atención: Durante la instalación y la manutención desconectar el aparato de la corriente eléctrica.**

1) **ATENCIÓN:** El aparato puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia o conocimientos necesarios, siempre bajo supervisión o después de haber recibido las instrucciones correspondientes al uso seguro del aparato y haber comprendido los peligros inherentes al mismo. Los niños no deben jugar con el aparato ya que no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.

2) **ATENCIÓN:** desconecte todos los dispositivos eléctricos en el acuario, antes de realizar la instalación y el mantenimiento. En el caso de la presencia de la humedad en el enchufe o toma de corriente eléctrica, desconecte el interruptor principal antes de desconectar el cable de alimentación;

3) El cable de alimentación no puede ser reparado o cambiado. Si está dañado, sustituya el dispositivo.

4) Controlar que el voltaje grabado sobre el motor de la aspiradora de desechos corresponda al de la red de alimentación.

5) Si el aparato se cayera al agua no intentar cogerlo con la mano, aunque el motor tiene una perfecta estanqueidad. Desenchufar la toma de corriente antes de recuperarlo. Si las partes eléctricas se hubieran mojado desconectar inmediatamente el aparato.

6) El cable de alimentación tendría que ser introducido en la toma de corriente de manera que un punto del cable forme una oreja en un nivel inferior con respecto a la toma de corriente. Esto evita que eventuales gotas de agua, siguiendo el cable, pudieran penetrar en la toma de corriente (fig. 1).

7) Desenchufar siempre el enchufe cuando el aparato no se esté usando, antes de acoplar o quitar sus componentes y antes de llevar a cabo la limpieza. No intentar desenchufarlo tirando del cable, sino asir el enchufe con la mano para quitarlo.

8) El aparato está destinado exclusivamente al uso en el interior de las habitaciones de la casa. ☹

9) El aparato no tiene que funcionar nunca en seco.

10) La temperatura máxima del líquido utilizado no tiene que sobrepasar nunca los 35° C.

11) Comprobar que el aparato montado en el acuario esté instalado correctamente antes de ponerlo a funcionar.

12) Leer y respetar todas las advertencias que se dan del aparato y las indicaciones que se facilitan en las instrucciones.

13) Es importante que el aparato, como todos los demás dispositivos eléctricos del acuario, estén protegidos, antes, por un especial interruptor diferencial automático con corriente de intervención  $I_{dn} \leq 30$  mA.

### INSTALACIÓN Y USO

NEWA Pgr gravel cleaner es ideal para todos los tipos de acuarios en que sea posible colgar el aparato en una de las paredes de la tina. La instalación es particularmente fácil en los acuarios abiertos o dotados de tapa especialmente conformada para la instalación de los filtros colgados. En caso de que el borde del acuario tenga un espesor elevado y la aspiradora de desechos se enganchara con dificultad y no completamente, esto no perjudicaría el correcto funcionamiento del aparato; lo importante es que el enganche resulte estable y seguro aunque esté realizado de forma parcial.

**Atención: existe la posibilidad de que el cuerpo de plástico de la aspiradora de desechos se estropee durante el transporte; se aconseja controlarlo bien antes de montarlo para verificar que no haya pérdidas de agua.**

1) Controlar la estanqueidad del aparato llenando de agua la caja del filtro hasta el nivel del rebosadero.

2) Secar las superficies externas y apoyarlo sobre una superficie plana cubierta con un periódico o un trapo (fig. 2).

3) Controlar si hubiera eventuales pérdidas de agua.

- 4) Si hubiera una pérdida de agua, entregar el NEWA Pgr gravel cleaner al revendedor para que sea controlado o sustituido.
  - 5) Si no hubiera pérdidas, llevar a cabo el montaje como se indica en los puntos siguientes.
  - 6) Identificar en el acuario el lugar donde colgar el aparato de forma que durante el funcionamiento el agua pueda caer libremente en el acuario.
  - 7) Enganchar la caja de la aspiradora de desechos en un lado del acuario de forma que no moleste en las operaciones de limpieza sucesivas
- Comprobar que la caja de la aspiradora de desechos este enganchada de forma estable antes de utilizar el aparato.**
- 8) Utilizando el botón específico (fig. 3A), inserte el cartucho en la ranura de la caja del limpiafondo (fig. 3B).
  - 9) Asegúrese de que la manga para el filtro esté situada en dirección al acuario y salga de la caja del PGR (fig. 4).
  - 10) Monte todo el equipo de aspiración, controlando que los tubos estén bien ajustados a la boquilla.
  - 11) Sumerja el tubo rígido de aspiración en el acuario hasta el fondo e inserte el conector del tubo flexible en la cubierta de la unidad de aspiración (fig. 5).
  - 12) Vierta el agua del acuario en la caja del limpiafondo hasta la mitad (3-4 vasos, según el modelo de PGR). El agua debe cubrir la cámara del rodete (fig. 6).
  - 13) Introducir el enchufe, la aspiradora de desechos arranca automáticamente sin otras operaciones. NEWA Pgr gravel cleaner está listo para el uso.

## CONSEJOS PARA EL USO

La aspiradora de desechos NEWA Pgr gravel cleaner es un aparato dotado de una gran potencia de aspiración, por lo que resulta ideal para la limpieza de todos los tipos de acuarios. Para evitar que piedras y peces pequeños pudieran llegar a la bomba aspirante, en el empalme entre el tubo flexible y el cilindro de aspiración, se encuentra presente una rejilla de protección. Recuerde SIEMPRE colocar la rejilla de protección (fig. 7). Para usarla correctamente se aconseja:

- 1) Introducir con decisión la extremidad de la aspiradora en el material del fondo por lo menos 2-3 centímetros.
- 2) Mover la aspiradora en sentido lateral y de arriba hacia abajo para mover el material del fondo y facilitar la aspiración de los sedimentos.
- 3) Evitar la aspiración de pedazos gruesos o de hojas que podrían obstruir los orificios de la rejilla de protección.
- 4) Cuando el nivel del agua dentro de la caja del filtro suba por encima del cartucho de filtración, significa que la bolsa del filtro está obstruida y se debe enjuagar en agua corriente.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

**Caja-filtro:** no necesita particulares operaciones de limpieza. No usar jabón ni cualquier otro detergente ya que podrían dejar residuos que podrían perjudicar el equilibrio químico del acuario. Usar sólo agua caliente del grifo y un paño suave.

**Cámara del rodete:** levantar y extraer la cámara del rodete como se indica en la fig. 8. El rotor magnético y el rodete serán visibles ya que están pegados a la cámara del rodete. De ser necesario, será posible limpiar el rotor, el rodete y la cámara del rodete.

**Atención:** si entraran piedrecitas o arena en la cámara del rodete, éste podría bloquearse. Sólo en este caso se recomienda limpiar el motor siguiendo las instrucciones cuidadosamente.

**Motor:** en condiciones normales no es necesario quitar el motor, en caso de que fuera necesario hacerlo:

- 1) Sujetar la caja filtro con una mano y el motor con la otra (fig. 9A).
- 2) Girar el motor 90° en sentido contrario al de las agujas del reloj (1/4 de giro) hasta que el motor se encuentre paralelo a la caja filtro. La parte B de la fig. 9 muestra la posición del motor después de 1/4 de giro.
- 3) Mantener parada la caja del filtro y tirar del motor para extraerlo (fig. 9C).
- 4) Limpiar el interior del motor y la junta O-Ring usando sólo un poco de algodón. No usar ningún tipo de herramienta de metal para no estropear el motor. Si hubiera caliza lavar con vinagre.

**NOTA:** Controlar que la junta O-Ring no tenga cortes o grietas y sustituirla si está estropeada.

- 5) Moje un poco el cierre tórico antes de volver a conectarla a la caja del filtro y vuelva a ensamblar el motor, siguiendo los puntos 1-3 en sentido inverso.

- 6) Antes del uso controlar que la caja no tenga pérdidas como se ha descrito precedentemente.

**Equipo de aspiración:** lavar con agua corriente después del uso. No usar detergentes químicos ni jabones.

## GARANTIA

El producto está garantizado de defectos de materiales y elaboraciones por un período de 24 meses a partir de la fecha de compra, según la Directiva Europea 1999/44 CE. Si el producto no funcionara correctamente dentro de un período de dos años a partir de la fecha de compra, devuélvalo al revendedor al que se lo compró. El producto le será sustituido sin ningún costo adicional.

**Durante el periodo de garantía, el producto será sustituido si:**

- 1) El producto se devuelve empaquetado correctamente y protegido de los daños de transporte.
- 2) Se adjunta el recibo de compra y el motivo detallado de la reclamación.

**La garantía está sujeta a las siguientes restricciones y condiciones:**

- 1) Ninguna cobertura en caso de rotura traumática.
- 2) La sustitución del producto no representa por ningún motivo un admisión de responsabilidad.
- 3) La garantía no es válida en el caso de un uso inadecuado del producto, ni responde de daños provocados por modificaciones o negligencia por parte del comprador.
- 4) La garantía no es válida para componentes sujetos a consumo y desgaste (\*).

**CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES**

## LER COM ATENÇÃO E RESPEITAR AS SEGUINTE INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

### **NEWA Pgr gravel cleaner: Aspirador de resíduos para limpeza do fundo dos aquários.**

Parabéns por ter escolhido este inovador aspirador de resíduos projetado especificamente para facilitar a limpeza do fundo do aquário. Qualquer outro emprego não é admitido e em consequência não é coberto pela responsabilidade do construtor. NEWA Pgr gravel cleaner é muito eficaz, com uma potência de aspiração excepcional, remove rapidamente todas as partículas de sujidade que se depositam no fundo do aquário. É dotado de um prático cartucho filtrante de planos inclinados sobrepostos sobre os quais se depositam os sedimentos. Neste sistema, a remoção do cartucho, permite eliminar facilmente a sujidade acumulada. O cartucho é lavável e reutilizável. É muito prático, com um simples movimento está pendurado na parede do tanque de modo que a água filtrada possa retornar imediatamente para dentro do aquário. A redução do fluxo de saída de água indica que o cartucho está cheio e precisa de ser lavado. O tubo de sucção é de fácil manobrabilidade permitindo chegar a todos os pontos do aquário. Todos os componentes podem ser lavados em água corrente. É muito barato, não há necessidade de bactérias, a ação de sucção é implementada por uma bomba potente alimentada com corrente elétrica normal. Se usado corretamente, é praticamente indestrutível. É seguro, pois que todas as peças elétricas estão perfeitamente isoladas. Todos os componentes são feitos de material plástico inquebrável e anti-choque. É dotado de grelha de segurança que impede a aspiração de pedras e de peixes pequenos.

**A limpeza adequada e regular do fundo contribui para o equilíbrio do aquário e prolonga a vida dos seus preciosos hóspedes.**

### INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

**O NEWA Pgr gravel cleaner está em conformidade com as normas de segurança vigentes na CEE EN 60335-2-41.**

**Atenção: durante a instalação e manutenção, deve-se desligar o aparelho da corrente elétrica.**

1) **ATENÇÃO:** O aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade e por pessoas com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou sem a experiência ou conhecimento necessários, desde que estejam sob a supervisão ou tenham recebido instruções relativas à utilização segura do aparelho e à compreensão dos perigos inerentes à mesma. As crianças não devem brincar com o aparelho porque este não é um brinquedo. A limpeza e manutenção destinado a ser executado pelo utilizador não deve ser realizada por crianças, sem supervisão.

2) **ATENÇÃO:** Desligar todos os aparelhos eléctricos que estão no aquário antes de começar a instalação e manutenção. Caso esteja algum líquido na tomada ou conector, desligar a chave geral antes de desligar o cabo de alimentação.

3) O fio eléctrico não pode ser reparado nem substituído; Se apresentar danos deve-se substituir todo o aparelho.

4) Controlar que a tensão impressa no motor do aspirador de resíduos corresponda ao da rede de alimentação.

5) Se o aparelho cair na água, não tentar pegá-lo com as mãos, apesar do motor ser completamente hermético. Desligar a ficha antes de recuperá-lo e secar as partes molhadas.

6) O cabo de alimentação deve ser inserido na tomada de corrente de modo que um ponto do cabo forme uma curva a um nível inferior à tomada. Isto evita que eventuais gotas de água, seguindo o cabo, possam entrar na tomada (fig. 1).

7) Desligar sempre o aparelho quando não estiver em uso, antes de colocar ou retirar os seus componentes e antes da limpeza. Não tentar desligar a ficha puxando pelo cabo, primeiro agarre a ficha com a mão para retirá-la.

8) O aparelho é destinado exclusivamente ao uso no interior de habitações .

9) O aparelho não deve funcionar a seco.

10) A temperatura máxima do líquido transportado não deve ser superior aos 35 °C.

11) Verificar que o aparelho montado no aquário esteja instalado corretamente antes de colocá-lo em funcionamento.

12) Ler e seguir todas as advertências dadas sobre o aparelho e as indicações dadas nas instruções.

13) É importante que o aparelho, como todos os dispositivos eléctricos do aquário, esteja protegido a montante por um interruptor diferencial especial (salva-vidas) com corrente de disparo  $I_{dn} \leq 30$  mA.

### INSTALAÇÃO E USO

NEWA Pgr gravel cleaner é ideal para todos os tipos de aquários, em que é possível pendurar o aparelho a uma das paredes do tanque. A instalação é particularmente fácil nos aquários abertos ou com tampa adequadamente moldadas para a instalação dos filtros de suspensão. No caso em que a borda do aquário seja espessa e o aspirador de resíduos se encaixe com dificuldade e não completamente, isso não afeta o funcionamento correto do aparelho; o que é importante é que o encaixe seja estável e seguro, mesmo se, realizado parcialmente. **Atenção: existe a possibilidade de que o corpo de plástico do aspirador de resíduos se estrague durante o transporte; é recomendável controlá-lo bem antes da sua montagem para verificar que não existem fugas de água.**

1) Controlar a estanquidade do aparelho enchendo a caixa do filtro até ao nível de transbordamento (fig. 2).

2) Enxugar as superfícies externas e apoiar o NEWA Pgr gravel cleaner sobre uma superfície plana coberta com um jornal ou pano.



- 3) Controlar se há eventuais fugas de água.
  - 4) Se houver uma fuga de água, entregar o NEWA Pgr gravel cleaner ao revendedor para que seja controlado ou substituído. Se não forem detectadas fugas, efetuar a montagem tal como especificado nos pontos sucessivos.
  - 6) Identificar o local do aquário para pendurar o aparelho de modo que durante funcionamento a água possa cair livremente no aquário.
  - 7) Colocar a caixa do aspirador de resíduos em um lado do aquário de modo que não interfira com as sucessivas operações de limpeza.
- Verificar que a caixa do aspirador de resíduos esteja fixada em modo estável antes de usar o aparelho.**
- 8) Usando o botão específico (Figura 3A), inserir o cartucho na ranhura da caixa do aspirador de resíduos (Fig. 3B).
  - 9) Verificar que o saco filtrante está virado para o aquário e saia da caixa do PGR (Fig. 4).
  - 10) Montar completamente o kit de aspiração, controlando que os tubos estejam bem inseridos nos conectores.
  - 11) Mergulhar o tubo rígido de sucção dentro do aquário, até ao nível do fundo e inserir o conector do tubo flexível no alojamento da caixa do aspirador de resíduos (fig. 5).
  - 12) Deitar a água do aquário na caixa do aspirador de resíduos até enchê-la a metade (3-4 copos dependendo do modelo de PGR). A água deve cobrir a câmara do impulsor (fig. 6).
  - 13) Inserir a ficha e o aspirador de resíduos arranca automaticamente sem outras operações. NEWA Pgr gravel cleaner está pronto para o uso. A limpeza adequada e regular do fundo contribui para o equilíbrio do aquário e prolonga a vida dos seus preciosos hóspedes.

## CONSELHOS PARA O USO

O aspirador de resíduos NEWA Pgr gravel cleaner é um aparelho dotado de um grande poder de aspiração e, por isso, é ideal para a limpeza de todos os tipos de aquários. Para evitar que pedras e peixes pequenos possam chegar à bomba aspirante, é recomendável montar SEMPRE uma grelha de proteção (fig. 7).

Para um uso correto, é recomendável:

- 1) Inserir firmemente a extremidade do aspirador no material do fundo, por pelo menos de 2-3 cm.
- 2) Mover o aspirador no sentido lateral e de cima para baixo para mover o material do fundo e facilitar a aspiração dos sedimentos.
- 3) Evitar aspirar pedaços grandes ou folhas que podem bloquear os orifícios da grelha de proteção.
- 4) Quando o nível de água no interior da caixa do filtro aumenta e começa a superar o cartucho filtrante, quer dizer que o saco do filtro está entupido e, portanto, deve ser lavado com água corrente.

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

**Caixa-filtro:** não precisa de particulares operações de limpeza. Não usar sabão ou qualquer outro detergente, pois que esses podem deixar resíduos que podem ser prejudiciais para o equilíbrio químico do aquário. Usar apenas água quente da torneira e um pano macio.

**Câmara do impulsor:** levantar e extrair a câmara do impulsor, tal como indicado na fig. 8. O rotor magnético e o impulsor serão visíveis porque estão ligados à câmara do impulsor. Se necessário, será possível limpar o rotor, o impulsor e a câmara de impulsor.

**Atenção: se a câmara do rotor entrassem pedrinhas ou areia, o impulsor poderia bloquear-se. Apenas neste caso, é aconselhável proceder à limpeza do motor segundo as instruções.**

**Motor:** em condições normais não é necessário retirar o motor e, caso fosse necessário:

- 1) Segurar a caixa do filtro com uma mão e o motor com a outra (fig. 9A).
- 2) Rodar o motor de 90° para a esquerda (1/4 de volta) até que o motor fique paralelo à caixa do filtro. A parte B da fig. 9 mostra a posição do motor depois de 1/4 de volta.
- 3) Manter parada a caixa do filtro e puxar o motor para extraí-lo (fig. 9C).
- 4) Limpar o interior do motor e a junta tórica usando somente um pouco de algodão. Não usar nenhum tipo de ferramenta metálica para não estragar o motor. Se houver calcário, lavar com vinagre.

**NOTA: Controlar que a junta tórica não tenha cortes ou fissuras e substituí-la se for o caso.**

- 5) Molhar ligeiramente a junta tórica antes de voltar a conectá-la na caixa do filtro e voltar a montar o motor seguindo os pontos 1-3 no sentido inverso.

- 6) Antes do uso controlar que na caixa não haja fugas tal como descrito anteriormente.

**Kit de aspiração:** depois do uso lavar com água corrente. Não use detergentes químicos nem sabões.

## GARANTIA

De acordo com a Diretiva Europeia 1999/44 CE, o produto está garantido contra defeitos de materiais e de mão-de-obra por um período de 24 meses a partir da data de compra. Se o produto não funcionar corretamente dentro dos dois primeiros anos da data de compra, devolva-o ao revendedor de zona. O produto será substituído sem nenhum custo adicional.

**Dentro do período da garantia, a substituição do produto será efetuada se:**

- 1) O produto é devolvido cuidadosamente embalado e protegido contra os eventuais danos que possam ocorrer durante o transporte.
- 2) É acompanhado com um documento comprovativo da compra e uma justificação detalhada da reclamação.

**A garantia está sujeita às seguintes restrições e condições:**

- 1) Nenhuma cobertura em caso de ruptura traumática.
- 2) A substituição do produto em nenhum caso representa uma admissão de responsabilidade.
- 3) A garantia anula-se no caso de uso indevido do produto e, não cobre os danos causados pela violação ou negligência do comprador.
- 4) A garantia não se aplica às peças sujeitas ao consumo e desgaste marcados por (\*).

**CONSERVAR ESTAS INSTRUÇÕES**

## ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ И СОБЛЮДАТЬ СЛЕДУЮЩИЕ ИНСТРУКЦИИ

**NEWA Pgr gravel cleaner: Аспиратор отходов для чистки дна аквариумов.** Поздравляем с выбором этого инновационного вакуумного очистителя, разработанного специально для облегчения чистки дна аквариумов. Использование в любых других целях недопустимо и, следовательно, не покрывается гарантией. NEWA Pgr gravel cleaner очень эффективен, обладает превосходной мощностью всасывания, быстро удаляет частицы грязи, осаждающиеся на дне аквариума. Снабжен практичным фильтрующим картриджем с наклонными плоскостями, расположенными одна над другой, на которых отлагаются осадки. При извлечении картриджа данная система обеспечивает легкое удаление накопившейся грязи. Картридж можно мыть и повторно использовать. Картридж очень практичен, одним простым движением подвешивается к стене емкости так, что профильтрованная вода может немедленно вернуться в аквариум. Уменьшение потока воды показывает на то, что картридж полон и его следует ополоснуть. Всасывающая трубка легко управляется, обеспечивая достижение всех точек аквариума. Все компоненты можно мыть в проточной воде. Изделие очень экономично, бактерии не накапливаются, всасывающее действие осуществляется с помощью мощного насоса, приводимого в действие от обычного электрического тока. При правильной эксплуатации практически неразрушим. Устройство безопасно, так как все электрические части абсолютно изолированы. Все компоненты изготовлены из противоударного небьющегося пластика. Устройство снабжено защитной решеткой, препятствующей всасыванию камней и маленьких рыб. **Правильная и регулярная чистка дна обеспечит равновесие в аквариуме и увеличит срок жизни его ценных обитателей.**

## ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

**NEWA Pgr gravel cleaner соответствует правилам безопасности, действующим в ЕЭС согласно стандарту ЕС (EN 60335-2-41).**

**Внимание: на время установки и технического обслуживания отсоединить прибор от электропитания.**

1) **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Этот прибор может быть использован детьми в возрасте от 8 лет и выше и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом или знаниями, если использование выполняется под наблюдением или после инструктажа по безопасному использованию и пониманию опасности, связанной с использованием. Дети не должны играть с прибором, потому что это не игрушка. Чистка и обслуживание не должны выполняться детьми без присмотра.

2) **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Перед выполнением любых операций по монтажу и техобслуживанию выключите или отсоедините все устройства, находящиеся в аквариуме или резервуаре.

3) Проверить, что не поврежден токопроводящий кабель аксессуаров. Этот кабель не подлежит ни ремонту, ни замене. При его повреждении подлежит замене все устройство целиком.

4) Проверить, чтобы напряжение, проштампованное на электродвигателе аспиратора отходов соответствовало напряжению сети электропитания.

5) Если прибор упал в воду, не пытаться достать его рукой, несмотря на превосходную герметичность электродвигателя. Перед тем как достать прибор, отсоединить штепсель, а затем вытереть мокрые части.

6) Шнур питания не подлежит замене и ремонту. В случае повреждения прибор следует выбросить.

7) Кабель питания должен быть подсоединен к электрической розетке так, чтобы кабель образовал петлю на уровне, находящемся ниже розетки. Это необходимо, чтобы возможные капли воды, в случае стекания по кабелю, не могли попасть в розетку (рис. 1).

8) Всегда вынимать штепсель, когда прибор не используется, перед установкой или снятием его компонентов и перед чисткой. Не пытаться отсоединить штепсель, потянув за кабель, взяв штепсель рукой, чтобы вынуть его.

9) Прибор предназначен исключительно для использования внутри жилых помещений ☐.

10) Прибор не должен работать без воды.

11) Максимальная температура транспортируемой жидкости не должна превышать 35° С.

12) Перед включением убедиться, что смонтированный на аквариуме прибор установлен правильно.

13) Прочитать и соблюдать все предупреждения, касающиеся прибора и приведенные в инструкциях.

14) Важно, чтобы прибор, как и все остальные электрические устройства, был защищен от перепадов напряжения и подключен к сети через специальный дифференциальный выключатель, ток срабатывания которого  $I_{dn} \leq 30\text{mA}$ .

## МОНТАЖ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

NEWA Pgr gravel cleaner идеален для всех типов аквариумов, на стенки которых можно повесить прибор. Монтаж производится очень просто в открытых аквариумах или аквариумах с крышкой, которая специально подготовлена для установки подвесных фильтров. Если край аквариума очень толстый, и аспиратор отходов подвешивается с трудом и не до конца, это не вредит правильности функционирования прибора; важно, чтобы сцепление было устойчивым и надежным, даже если осуществлено частично. **Внимание: существует вероятность того, что пластиковый корпус аспиратора отходов может быть поврежден во время транспортировки; рекомендуется перед монтажом внимательно проверить его на отсутствие утечек воды.**

1) Проверить герметичность прибора, наполнив водой кассету фильтра до уровня перелива (рис. 2).

2) Вытереть наружные поверхности и поставить PGR на ровную поверхность, накрытую бумагой или тканью.

3) Проверить отсутствие возможных утечек воды.

4) При обнаружении утечки воды доставить NEWA Pgr gravel cleaner дилеру в целях проверки или замены.

- 5) При отсутствии утечек выполнить монтаж в соответствии с приведенными ниже пунктами.
  - 6) Определить в аквариуме место, на которое будет установлен прибор так, чтобы во время работы вода могла свободно стекать в аквариум.
  - 7) Прикрепить катушку aspirатора отходов к стенке аквариума так, чтобы не создавать помех при последующих операциях чистки.
- Перед началом работ убедиться, что катушка aspirатора отходов устойчиво закреплена.**
- 8) Посредством специальной ручки (рис. 3А) вставить картридж в разрез катушки aspirатора отходов (рис. 3В).
  - 9) Убедиться, что фильтрующий мешочек обращен к аквариуму и выходит из катушки PGR (рис. 4).
  - 10) Полностью смонтировать aspirационный комплект, следя за тем, чтобы трубки были хорошо вставлены в соединительные фитинги.
  - 11) Погрузить жесткую всасывающую трубку в аквариум вплоть до уровня дна и вставить переходник шланга в желоб катушки aspirатора (рис. 5).
  - 12) Налить воду из аквариума в катушку aspirатора отходов так, чтобы наполнить ее наполовину (3-4 стакана, в зависимости от модели PGR). Вода должна закрывать камеру крыльчатки (рис. 6).
  - 13) Вставить штепсель в розетку, aspirатор отходов автоматически включится, дополнительных действий не требуется.
- NEWA Pgr gravel cleaner готов к эксплуатации. Правильная и регулярная чистка дна обеспечит равновесие в аквариуме и увеличит срок жизни его ценных обитателей.

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ:

Aspirатор отходов NEWA Pgr gravel cleaner представляет собой прибор, обладающий большой мощностью всасывания, поэтому идеально подходит для чистки аквариумов всех типов. Чтобы не допустить попадания во всасывающий насос камешков и мелких рыб, рекомендуется ВСЕГДА монтировать защитную решетку (рис. 7). Для правильной эксплуатации рекомендуется:

- 1) С силой ввести край aspirатора в материал дна, по крайней мере, на 2-3 см.
- 2) Подвигать aspirатор в стороны, а также сверху вниз, чтобы удалить донный материал и облегчить aspirацию осадений.
- 3) Не допускать aspirации крупных частей или листьев, которые могут закупорить отверстия защитной решетки.
- 4) Когда уровень воды внутри катушки фильтра поднимается и вода начинает вытекать из фильтрующего картриджа, это означает, что мешочек-фильтр засорен и, следовательно, его необходимо промыть в проточной воде.

## ЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

**Катушка-фильтр:** не требует специальных операций чистки. Не использовать мыло или любое другое моющее средство, поскольку возможные остатки, которые могут нарушить равновесие аквариума. Использовать только горячую воду из-под крана и мягкую ткань.

**Замена крыльчатки:** поднять и извлечь камеру крыльчатки, как показано на рис. 8. Магнитный ротор и крыльчатка будут видны, так как прикреплены к камере крыльчатки. При необходимости, можно почистить ротор, крыльчатку и камеру крыльчатки.

**Внимание: если в камеру крыльчатки попали камешки или песок, крыльчатка может быть заблокирована.**

**Только в данном случае рекомендуется почистить электродвигатель, точно следуя инструкциям.**

**Электродвигатель:** в нормальных условиях не требуется демонтировать электродвигатель, но в случае необходимости:

- 1) Держать катушку фильтра одной рукой, а электродвигатель - другой (рис. 9А).
- 2) Повернуть электродвигатель на 90° против часовой стрелки (на 1/4 оборота) так, чтобы электродвигатель оказался параллельно катушке фильтра. На рис. 9В указано положение электродвигателя после оборота на 1/4.
- 3) Держать неподвижно катушку фильтра и потянуть электродвигатель, чтобы извлечь его (рис. 9С).
- 4) Почистить электродвигатель внутри, а также кольцевое уплотнение с помощью ватного тампона. Не использовать никаких металлических инструментов, чтобы не повредить электродвигатель. При наличии накипи, промыть с уксусом.

**ПРИМЕЧАНИЕ: Проверить, чтобы на кольцевом уплотнении отсутствовали трещины или порезы, при наличии повреждений заменить его.**

5) Слегка смочить кольцевое уплотнение перед повторной установкой в катушку фильтра, а затем смонтировать электродвигатель, выполнив пункты 1-3 в обратном порядке.

6) Перед использованием проверить, что в катушке отсутствуют утечки, как было описано ранее.

**Aspirационный комплект:** после использования промыть проточной водой. Не применять химических моющих средств и мыло.

## ГАРАНТИЯ

Гарантия на изделие предоставляется согласно европейской Директиве 1999/44/СЕ на дефекты материалов и производства на период сроком 24 месяца со дня приобретения. Если изделие неисправно в первые два года со дня приобретения, вернуть его дилеру, у которого оно было приобретено. Изделие будет заменено без каких-либо дополнительных доплат. **В гарантийный период замена изделия осуществляется в следующих случаях:** 1) Изделие аккуратно упаковано и защищено от повреждений во время транспортировки. 2) К изделию приложено подтверждение акта покупки и подробное описание претензии. **В отношении гарантии действуют следующие ограничения и условия:** 1) Гарантийное покрытие не предусмотрено, если прибор разбит. 2) Замена изделия ни в коем случае не означает принятия ответственности. 3) Гарантия не действительна в случае неправильной эксплуатации изделия, в случае повреждений, вызванных несанкционированными действиями или небрежностью со стороны покупателя. 4) Гарантия не действует в отношении компонентов, подверженных износу, а также расходных материалов, отмеченных (\*).

**СОХРАНЯТЬ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ**

## ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО И СЛЕДВАЙТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ

**NEWA Pgr gravel cleaner: Аспиратор за отпадъци за почистване на дъното на аквариуми.** Поздравления за закупуването на този иновативен аспиратор, специално разработен за да направи лесно почистването на дъното на аквариуми. Всяка друга употреба не е позволена и следователно не спада под отговорността на производителя. NEWA Pgr gravel cleaner е много ефикасен, снабден с изключителна мощност на аспирация, отстранява бързо всички частици от замърсяване, които се отлагат на дъното на аквариума. Оборудван е с един практичен филтриращ пълнител с наклонени плоскости, които са подредени една на друга, върху които се депозират седиментите. Тази система позволява, като се отстрани пълнителя, да се отстрани лесно натрупалото се замърсяване. Филтърът подлежи на измиване и повторна употреба. Много е практично, с едно обикновено движение се окачва на стената на ваната, така че филтрираната вода да може да се върне директно в аквариума. Намаляването на изходния поток на водата показва, че филтърът е пълен и трябва да бъде изплакнат. Тръбата за аспирация може лесно да бъде движена, като позволява достигането на всички точки на аквариума. Всички компоненти могат да бъдат измити с течаща вода. Много икономичен, не се изисква употреба на батерии, аспиращото действие се извършва от една мощна помпа, захранвана от нормален електрически ток. Ако се използва правилно е практически неразрушим. Безопасен е, тъй като всички електрически части са напълно изолирани. Всички компоненти са от нечуплив и със защита против удар пластмасов материал. оборудван е с безопасителна решетка, която предотвратява аспирацията на камъни и малки рибки. **Правилното и периодично почистване служи за баланс на аквариума и удължава живота на неговите ценни обитатели.**

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

**NEWA Pgr gravel cleaner съответства на стандартите за безопасност, в сила в Европейския съюз (EN 60335-2-41).**

**Внимание: по време на инсталирането и поддръжката изключете уреда от електрическия контакт.**

1) **ВНИМАНИЕ:** Този уред може да бъде използван от деца на възраст над 8 години и лица с намалени физически, сензитивни и ментални възможности или липса на опит и знание, ако те са надзирани или инструктирани относно употребата на уреда по безопасен начин и разбират опасностите, които са свързани с това. Децата не трябва да си играят с уреда, защото той не е играчка. Почистването и поддръжката от потребителя не трябва да бъде извършвана от деца без надзор.

2) **ВНИМАНИЕ:** Преди провеждане на работите по монтажа и техническото обслужване разединете или изключете всичката апаратура, която има във водата или в басейна.


3) Захранващият кабел не се заменява и не се ремонтира. Ако е повреден, смяна на цялото тяло.

4) проверете дали напрежението, отпечатано върху мотора на аспиратора за отпадъци отговаря на това на мрежата на захранване.

5) Ако уредът падне във водата, не се опитвайте да го вземете в ръка, независимо че моторът е с перфектно уплътнение. Изключете щепсела преди да го извадите и след това пристъпете към подсушаване на мокрите части.

6) Захранващият кабел трябва да бъде поставен в електрическия контакт, така че една точка на кабела да образува примка, на по-ниско ниво, спрямо електрическия контакт. Това предотвратява, евентуално налични капки с вода, следвайки кабела, да влязат в контакта (фиг. 1).

7) Винаги изключвайте щепсела, когато уредът не се употребява, преди да поставите или отстраните неговите компоненти и преди да пристъпите към почистване. Не се опитвайте да изключите щепсела чрез дръпане на кабела, а хванете щепсела с ръка и го изключете.

8) Уредът е предназначен единствено за употреба в жилищни помещения .

9) Уредът не трябва да работи на сухо.

10) Максималната температура на прехвърляната течност не трябва да надвишава 35° C.

11) Уверете се, че уредът, монтиран на аквариума е инсталиран правилно, преди неговото пускане в експлоатация.

12) Прочетете и спазвайте всички предупреждения върху уреда и указанията, дадени в инструкциите.

13) Важно е уредът, както всички електрически устройства на аквариума, да бъде защитен, в началото на веригата, с един специален диференциален прекъсвач (безопасителен прекъсвач) с електрически ток за намеса  $I_{dn} \leq 30 \text{ mA}$ .

## ИНСТАЛИРАНЕ И УПОТРЕБА

NEWA Pgr gravel cleaner е идеален за всички видове аквариуми, в които е възможно да бъде окачен уреда, на една от стените на самия аквариум. Инсталирането е особено лесно в отворени аквариуми или оборудвани с капак, с подходяща форма за инсталирането на окачени филтри. Ако ръбът на аквариума е с голяма дебелина и аспираторът на отпадъци се закача с трудност и не изцяло, това не влияе на правилното функциониране на уреда; важно е окачването да бъде стабилно и сигурно, независимо че е извършено частично. **Внимание: има вероятност пластмасовия корпус на аспиратора за отпадъци да бъде повреден по време на транспортиране; препоръчва се той да бъде проверен добре преди да бъде монтиран, за да се провери дали няма налични течове на вода.**

1) Проверете херметичността на уреда, като напълните с вода касетата на филтъра, до ниво на преливане (фиг. 2).

2) Подсушете външните повърхности и поставете PGR върху равна повърхност, покрита с вестник или кърпа.

3) Проверете за евентуално налични течове на вода.

4) Ако е наличен теч на вода, предайте NEWA Pgr gravel cleaner на търговеца, за да може да бъде проверен или заменен.

5) Ако няма налични течове, пристъпете към монтажа, както е описано в следващите точки.

6) Открийте в аквариума мястото, където да бъде закачен уреда, така че по време на функциониране, водата да може да изтича

свободно в аквариума.

7) Закачете касетата на аспиратора за отпадъци върху едната страна на аквариума, така че да не пречи на последващи операции за почистване.

**Уверете се, че касетата на аспиратора за отпадъци е закачена стабилно, преди да използвате уреда.**

8) Като си служите със специалния регулатор (фиг. 3А), поставете пълнителя в процеп на касетата на аспиратора за отпадъци (фиг. 3В).

9) Уверете се, че филтриращият ръкав е насочен към аквариума и излиза от касетата на PGR (фиг. 4).

10) Монтирайте изцяло комплекта за аспирация, като проверите тръбите да са поставени добре във връзките.

11) Потопете твърдата тръба за аспирация в аквариума до ниво на дъното и поставете приставката на гъвкавата тръба в гнездото на касетата на аспиратора (фиг. 5).

12) Сипете водата на аквариума в касетата на аспиратора за отпадъци докато се напълни до средата (3-4 часа, в зависимост от модела PGR). Водата покрива отделението на перката (фиг. 6).

13) Включете щепсела, аспираторът за отпадъци се стартира автоматично без други операции. NEWA Pgr gravel cleaner е готов за употреба.

Правилното и периодично почистване служи за баланс на аквариума и удължава живота на неговите ценни обитатели.

## ПРЕПОРЪКИ ЗА УПОТРЕБА

Аспираторът на отпадъци NEWA Pgr gravel cleaner е един уред, притежаващ голяма мощност на аспирация, по тази причина е идеален за всички видове аквариуми. За да се избегне, камъчета и малки рибки да достигнат до помпата за аспирация, се препоръчва ВИНАГИ да се монтира една защитна решетка (фиг. 7). За една правилна употреба, се препоръчва: 1) Да се поставят решително краищата на аспиратора в материала на дъното за поне 2-3 сантиметра. 2) Аспираторът да се движи странично и от горе надолу, за да раздвижи материала на дъното и да улесни аспирацията на седиментите. 3) Да се избягва аспирацията на големи парчета или листа, които биха могли да запушат отворите на защитната решетка. 4) Когато нивото на водата във вътрешността на касетката-филтър нарасне и започне да надхвърля филтриращия пълнител, означава че торбичката филтър е запушена и по тази причина трябва да бъде изплакната под течаща вода.

## ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

**Касета-филтър:** не изисква специални операции за почистване. Не използвайте сапун или какъвто и да е друг препарат, тъй като може да остави остатъци, които биха могли да навредят на химическото равновесие на аквариума. Използвайте само топла вода от чешмата и една мека кърпа.

**Отделение на перката:** повдигнете и измъкнете отделението на перката, както е посочено на фиг. 8. Магнитният ротор и перката ще бъдат видими, тъй като са закачени към отделението на перката. Ако е необходимо, се бъде възможно да се почисти ротора, перката и отделението на перката.

**Внимание:** в случай, че в отделението влязат камъчета или пясък, перката може да се блокира. Само в този случай се препоръчва да се пристъпи към почистване на мотора, като се следват внимателно инструкциите.

**Мотор:** в нормални условия не е необходимо да бъде свален мотора, в случай че това се наложи:

1) Дръжте филтриращата касета с една ръка и мотора с другата (фиг. 9А).

2) Завъртете мотора на 90° в посока, обратна на часовниковата стрелка (1/4 оборот) докато моторът е паралелен на филтриращата касета. Частта В на фиг. 9 показва позицията на мотора след 1/4 оборот.

3) Задръжте спрян касетата на филтъра и издърпайте мотора за да го измъкнете (фиг. 9С).

4) Почистете вътрешността на мотора и уплътнението O-Ring като използвате само един памучен тампон. Не използвайте никакъв вид метален инструмент за да не повредите мотора. При наличие на котлен камък, измийте с оцет.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Проверете дали върху уплътнението O-Ring няма налични разresi или пукнатини и го заменете, ако е повредено.

5) Намокрете леко уплътнението O-Ring преди да го свържете отново към касетата на филтъра и сглобете мотора, като следвате точките 1-3 в обратен ред.

6) Преди употреба, проверете дали касетата няма течове, както е описано по-горе.

**Комплект за аспирация:** измийте с течаща вода след употреба. Не използвайте химични препарати и сапуни.

## ГАРАНТИЯ

Гаранцията на изделието се предоставя в съответствие с европейската Директива 1999/44/CE за дефекти на материалите и произвеждането за периода на 24 месеца от датата на купуването му. Ако изделието е неизправно в рамките на дадения срок от датата на купуването му, върнете го на местния дилър, от който сте го предобили. Изделието ще бъде заменено без никакви допълнителни такси. По време на гаранционния период замяната се осъществява при следващите случаи: 1) Изделието е акуратно опаковано и защитено от възможни повреди по времето на транспортирането. 2) Към изделието се прилага потвърждението на акта на придобиването му и подробен описание на претенцията. За гаранцията действуват следващите ограничения и условия: 1) Гаранцията не се предвижда, ако изделието е счупено. 2) Замяна на изделието в никакъв случай не означава поемане на отговорността. 3) Гаранцията не важи в случаите на използване на изделието не по предназначение, в случаи на повредите, получени от несанкционирани действия или от небрежност от страната на купувача. 4) Гаранцията не важи за компоненти, подложени на износване, а също за разходни материали (\*).

**ЗАПАЗЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ**

## PEČLIVĚ SI PŘEČTĚTE A DODRŽUJTE NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY

### NEWA Pgr gravel cleaner: Vysavač nečistot pro čištění dna akvárií.

Blahopřejeme k výběru tohoto inovačního vysavače nečistot speciálně určeného pro ulehčení čištění dna akvárií. Jakékoliv jiné použití není dovoleno a nevztahuje se tak na něj odpovědnost výrobce.

NEWA Pgr gravel cleaner je velmi účinný, nabízí vynikající sací výkon, rychle odstraňuje všechny částice nečisto, které se usazují na dně akvária. Je vybaven praktickou filtrační kazetou s nakloněnými rovinami, na nichž se usazují sedimenty. Tento systém umožňuje odstranit nahromaděné nečistoty jednoduše vytáhnutím kazety. Kazetu lze umýt a znovu použít. Je velmi praktický, jediným jednoduchým pohybem se upevní na stěnu nádrže tak, aby se profiltrovaná voda mohla okamžitě vracet do akvária. Omezení průtoku na výstupu znamená, že kazeta je plná a je třeba ji vypláchnout. Se sací trubicí se jednoduše manipuluje, takže je možné s ní dosáhnout na všechna místa akvária. Všechny komponenty je třeba umývat pod tekoucí vodou. Je velmi úsporný, nepotřebuje baterie, sací působení je zajišťováno výkonným čerpadlem napájeným běžným elektrickým proudem. V případě správného používání jej prakticky nelze zničit. Je bezpečný, neboť všechny jeho části jsou dokonale izolovány. Všechny komponenty jsou z pevného a nárazuvzdorného plastového materiálu. Je vybaven bezpečnostní mřížkou, která brání nasátí kamínků a malých rybek.

**Správné a pravidelné čištění dna pomáhá zachovávat rovnováhu v akváriu prodlužuje život jeho vzácných hostů.**

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

NEWA Pgr gravel cleaner je v souladu s bezpečnostními normami platnými v EU (EN 60335-2-41).

**Pozor: během instalace a údržby spotřebič odpojte od elektrického napájení.**

1) **Upozornění:** Spotřebič smí používat děti ve věku od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo bez patřičných zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a jsou si vědomy případných nebezpečí. Děti by si neměly se spotřebičem hrát, protože to není hračka. Čištění a údržbu, které má provádět uživatel, nesmí provádět děti bez dozoru.

2) **Upozornění:** Před montáží a údržbou vypněte nebo odpojte všechny zařízení v akváriu nebo zásobníku.

3) Zkontrolujte, zda napájecí kabel příslušenství je poškozený. Ten kabel ne podlehaje opravě nebo výměně. Při poškození kabelu je nutné vyměnit celé zařízení.

4) Zkontrolujte, zda napětí uvedené na vysavači nečistot odpovídá napětí napájecí sítě.

5) Pokud spotřebič spadne do vody, nepokoušejte se jej vylovit rukou, i když je motor dokonale utěsněn. Než jej vyjmete, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a poté osušte namočené části.

6) Napájecí kabel je třeba zasunout do napájecí zásuvky tak, aby konec kabelu tvořil ohyb jdoucí pod úroveň napájecí zásuvky. Tím se zabrání případnému stékání kapek vody po kabelu do elektrické zástrčky (obr. 1).

7) Pokud se spotřebič nepoužívá, než vložíte nebo vyjmete jeho komponenty, či než provedete jeho čištění, vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Zástrčku se nepokoušejte vytáhnout tažením za napájecí kabel, ale uchopte zástrčku rukou a vytáhněte ji.

8) Spotřebič je určen pro výhradní používání v obytných místnostech ☐.

9) Spotřebič nesmí fungovat na sucho.

10) Maximální teplota přepravované kapaliny nesmí překročit 35° C.

11) Než spotřebič zapnete, ujistěte se, zda byl na akvárium nainstalován správně.

12) přečtěte si s dodržujte všechna upozornění na spotřebiči a pokyny uvedené v návodu.

13) Je důležité, aby byl spotřebič, stejně jako všechna ostatní elektrická zařízení akvária, chráněn speciálním diferenciativním vypínačem (pojistkou) s proudem zásahu I<sub>dn</sub> ≤ 30 mA

## INSTALACE A POUŽITÍ

NEWA Pgr gravel cleaner je ideální pro všechny typy akvárií, v nichž lze spotřebič upnout na některou ze stěn nádrže. Instalace je mimořádně jednoduchá u otevřených akvárií nebo akvárií vybavených krytem vhodného tvaru pro instalaci závěsných filtrů. V případě, že má hrana akvária větší tloušťku a vysavače je těžké umístit a není umístěn zcela, nebrání to správnému fungování spotřebiče; důležité je, aby bylo upevnění stabilní a bezpečné, i když je jen částečné.

**Pozor: existuje možnost, že plastové tělo vysavače nečistot se během přepravy poškodí; doporučujeme jej pečlivě zkontrolovat než jej namontujete, aby bylo zajištěno, že nebude docházet k únikům vody.**

1) Zkontrolujte těsnost zařízení tím, že do filtrační kazety nalijete vodu až po hladinu přeplnění (obr. 2).

2) Osušte vnější povrchy a PRG postavte na rovnou plochu zakrytou novinami nebo hadříkem.

3) Zkontrolujte, zda dochází k případným únikům vody.

4) Pokud zjistíte úniky vody, vraťte NEWA Pgr gravel cleaner prodejci za účelem kontroly a výměny.

- 5) Pokud k únikům nedochází, přistupte k montáži dle ustanovení následujících bodů.
- 6) V akváriu vyhledejte místo pro zavěšení spotřebiče tak, aby mohla voda při provozu volně vytékat do akvária.
- 7) Kazetu vysavače nečistot nasadte na stranu akvária tak, aby nerušilo další postupy čištění.

**Před použitím spotřebiče se ujistěte, zda je kazeta vysavače stabilně upevněna.**

- 8) Použití vhodné páčky (obr. 3A), nasadte kazetu do otvoru na kazetu vysavače nečistot (obr. 3B).
- 9) Ujistěte se, zda je filtrační sáček obrácen směrem do akvária a zda vyčnívá z kazety PGR (obr. 4).
- 10) Zcela namontujte sací soupravu a zkontrolujte, zda jsou hadičky správně nasazeny na spoje.
- 11) Pevnou hadičku ponořte do akvária až po hladinu dna a nasadte spoj pružné hadičky na příslušné místo kazety vysavače (obr. 5).
- 12) Nalévejte vodu do kazety vysavače nečistoto směrem do akvária, doku ji z poloviny nenaplňte (3 - 4 sklenice v závislosti na modelu PGR). Voda musí zakrývat komoru oběžného kola (obr. 6).
- 13) Zapněte zástrčku, vysavač nečistot se automaticky spustí bez dalšího zásahu. NEWA Pgr gravel cleaner je připraven k použití. Správné a pravidelné čištění dna pomáhá zachovávat rovnováhu v akváriu prodlužuje život jeho vzácných hostů.

## RADY PRO POUŽITÍ

Vysavač nečistot NEWA Pgr gravel cleaner je spotřebič nabízející vysoký sací výkon, takže je ideální pro čištění všech typů akvárií. Aby se zabránilo proniknutí kamínků a malých rybiček, které se dostanou k sacímu čerpadlu, doporučujeme VŽDY namontovat ochrannou mřížku (obr. 7). Pro správné použití doporučujeme:

- 1) Pevně ponořit konec vysavače do materiál dna alespoň 2 - 3 centimetry.
- 2) Vysavačem pohybujte do stran a shora dolů, abyste odstranili materiál na dně a ulehčili tak odsátí sedimentů.
- 3) Vyhněte se nasátí hrubých kusů nebo listů, které by mohly ucpat ochrannou mřížku.
- 4) Když se hladina vody ve filtrační kazetě zvýší a začne filtrační kazetu přetékát, znamená to, že filtrační váček je ucpaný a je tedy třeba jej opláchnout pod tekoucí vodou.

## ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

**Filtrační kazeta:** nevyžaduje speciální operace čištění. Nepoužívejte mýdlo ani žádné jiné čisticí prostředky, neboť mohou zanechávat zbytky, které by mohly narušit chemickou rovnováhu akvária. Používejte pouze teplou vodu z kohoutku a měkký hadřík.

**Komora oběžného kola:** zvedněte a vyjměte komoru oběžného kola dle ukázky na obr. 8. Magnetický rotor a oběžné kolo budou viditelné, neboť jsou připojeny ke komoře oběžného kola. V případě potřeby bude možné vyčistit rotor, oběžné kolo a komoru oběžného kola.

**Pozor: pokud se do komory oběžného kola dostanou kamínky nebo písek, oběžné kolo se může zablokovat. V takové případě doporučujeme přistoupit k vyčištění motoru a pečlivě přitom dodržovat pokyny.**

**Motor:** za běžných podmínek není motor třeba vytahovat; v případě potřeby:

- 1) Podržte filtrační kazetu jednou rukou a motor druhou (obr. 9A).
- 2) Motor otočte o 90° proti směru hodinových ručiček (1/4 otočky), dokud není motor paralelní s filtrační kazetou. Část B obr. 9 ukazuje polohu motoru po 1/4 otočky.
- 3) Kazetu filtru podržte a tažením motor vytáhněte (obr. 9C).
- 4) Vyčistěte vnitřek motoru a těsnící O kroužek pouze pomocí vatového tamponu. Nepoužívejte žádný druh kovového nástroje, abyste motor nepoškodili. V případě výskytu vodního kamene použijte oec.

**POZNÁMKA: Zkontrolujte, zda těsnící kroužek O nevykazuje zářezy nebo praskliny a je-li poškozen, vyměňte jej.**

- 5) Před opakovaným nasazením těsnícího kroužku O na filtrační kazetu jej mírně opláchněte a poté motor nainstalujte dle postupu popsaného v bodech 1 - 3 v opačném pořadí.

- 6) Před použitím zkontrolujte, zda nedochází k únikům z kazety dle výše popsaného postupu.

**Sací souprava:** po použití ji umyjte pod tekoucí vodou. Nepoužívejte chemické čisticí prostředky ani mýdla.

## ZÁRUKA

Na výrobek se poskytuje záruka v souladu s evropskou směrnicí 1999/44/CE po dobu 24 měsíců od data zakoupení. Záruka se vztahuje na všechny výrobní a materiálové vady. Pokud je výrobek vadný během prvních dvou let od data zakoupení, vrátě jej prodejci, u kterého čerpadlo bylo zakoupeno. Výrobek bude nahrazen bez jakýchkoliv příplatků. Během záruční doby náhrada výrobku se uskutečňuje v následujících případech: 1) Výrobek je řádně zabalen a chráněn proti poškození během přepravy. 2) K výrobku je připojen vyplněný záruční list a doklad o zakoupení. Ohledně záruky platí tyto omezení a podmínky: 1) Záruka se nepozkytuje v případě, kdy přístroj je rozbitý. 2) Výměna výrobku v žádném případě neznamená úznání odpovědnosti. 3) Záruka není platná v případě nesprávného provozu výrobku a v případě poškození, ke kterému došlo ve výsledku neoprávněného jednání či nedbalosti ze strany kupujícího. 4) Záruka se nevztahuje na součásti podléhající opotřebení a také na spotřební materiál (\*).

## POZORNE SI PREČÍTAJTE A DODRŽIAVAJTE NASLEDUJÚCE POKYNY

### Vzduchový odkalovač NEWA Pgr gravel cleaner: Vysávač na čistenie dna akvárií.

Ďakujeme, že ste si vybrali tento inovatívny vysávač výslovne navrhnutý pre uľahčenie čistenia dna akvárií. Akékoľvek iné použitie nie je povolené a ako dôsledok nie je zahrnuté v zodpovednosti výrobcu.

Vzduchový odkalovač NEWA Pgr gravel cleaner je veľmi účinný, vybavený výnimočnou odsávacou schopnosťou, rýchlo odstraňuje všetky nečistoty, ktoré sa usádzajú na dne akvária. Je vybavený praktickou filtračnou vložkou s naklonenými plochami uloženými na sebe, na ktorých sa ukladajú sedimenty. Tento systém umožní, po vytiahnutí vložky, ľahko odstrániť nahromadené nečistoty. Vložka je umývateľná a znovu použiteľná. Je to veľmi praktické, jednoduchým pohybom sa zavesí na stenu nádrže tak, aby sa filtrovaná voda mohla okamžite vrátiť späť do akvária. Zníženie výstupného prietoku vody signalizuje, že vložka je plná a musí sa prepláchnuť. Odsávacia trubka je ľahko manipulovateľná, pričom umožňuje dosiahnuť všetky časti akvária. Všetky komponenty sa môžu umývať pod tečúcou vodou. Je veľmi ekonomický, nevyžadujú sa batérie, odsávaciu činnosť vykonáva výkonné čerpadlo napájané bežným elektrickým prúdom. Ak sa používa správne, je prakticky nezniteľný. Je bezpečný, keďže všetky elektrické časti sú dokonale izolované. Všetky komponenty sú z plastového nerozbitného a protinárzového materiálu. Je vybavený bezpečnostnou mriežkou, ktorá zabraňuje odsávaniu skál a malých rýb.

**Správne a pravidelné čistenie dna prispieva k rovnováhe akvária a predlžuje život jeho vzácnych hostí.**

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Vzduchový odkalovač NEWA Pgr gravel cleaner je v zhode s bezpečnostnými normami platnými v EÚ (EN 60335-2-41).

**Upozornenie: počas inštalácie a údržby zariadenie odpojte od elektrického prúdu.**

1) **UPOZORNENIE:** Spotrebič môžu používať deti vo veku od 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo bez patričných skúseností a znalostí, pod podmienkou, že sú pod prísny dohľadom a boli poučené o bezpečnom používaní jednotky a sú si vedomé príslušných rizík. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať, pretože to nie je hračka. Čistenie a údržba, ktorú má vykonať používateľ, nesmú vykonať deti bez dozoru.

2) **UPOZORNENIE:** Pred vykonaním inštalácie a údržby, vypnite alebo odpojte všetky zariadenia, nachádzajúce sa v akváriu alebo nádože.

3) Skontrolujte, či nie je poškodený napájací kábel príslušenstva. Tento kábel nie je predmetom opravy alebo výmeny. Pri jeho poškodení musíte vymeniť celé zariadenie.

4) Skontrolujte, či údaj o napätí vytlačený na motore odkalovača zodpovedá napätiu napájacej siete.

5) Ak zariadenie spadne do vody, nesnažte sa ho vybrať rukou, napriek tomu, že motor je perfektne vodotesný. Skôr ako ho vyberiete, odpojte zástrčku, a potom vysušte mokré časti.

6) Napájací kábel by sa mal vložiť do elektrickej zásuvky tak, aby sa pod zásuvkou vytvorila slučka. Týmto sa zabráni, aby sa eventuálne kvapky vody mohli po kábli dostať do zásuvky (obr. 1).

7) Zástrčku vytiahnite vždy, keď sa zariadenie nepoužíva, pred zapojením alebo odobratím jeho komponentov a pred vykonaním čistenia. Zástrčku nevyťahujte potiahnutím za kábel, ale ju vyberte rukou.

8) Zariadenie je určené na výhradné interné použitie v obývacích priestoroch ☞.

9) Zariadenie nesmie fungovať na sucho.

10) Maximálna teplota kvapaliny nesmie prekročiť 35° C.

11) Ešte pred uvedením do prevádzky sa uistite, či zariadenie namontované na akváriu, je správne nainštalované.

12) Prečítajte si a dodržiavajte všetky varovania na zariadení a údaje uvedené v pokynoch.

13) Je dôležité, aby zariadenie, ako všetky elektrické zariadenia akvária, bolo chránené v hornej časti špeciálnym prerušovačom s prúdom I<sub>dn</sub> ≤ 30 mA.

## INŠTALÁCIA A POUŽITIE

Vzduchový odkalovač NEWA Pgr gravel cleaner je ideálny pre všetky typy akvárií, v ktorých je možné zariadenie zavesiť na jednu zo stien nádrže. Inštalácia je mimoriadne jednoduchá v otvorených akváriách alebo v tých, ktoré majú kryt vhodne tvarovaný na inštaláciu zavesených filtrov. V prípade, ak má hrana akvária zväčšenú hrúbku a odkalovač sa ťažko a neúplne dá zaháknúť, týmto sa nenaruší správna prevádzka zariadenia; dôležité je, aby zaháknutie bolo stabilné a bezpečné, aj keď sa vykoná iba čiastočne.

**Upozornenie: je možné, že sa plastové telo odkalovača počas prepravy poškodí; odporúča sa ho dobre skontrolovať ešte pred montážou, aby ste si overili, či nedochádza ku stratám vody.**

1) Skontrolujte tesnosť zariadenia naplnením filtračnej kazety vodou až po hladinu príliš doplna (obr. 2).

2) Osušte vonkajšie plochy a PGR položte na rovnú plochu zakrytú novinami alebo látkou.

3) Skontrolujte, či nedošlo k prípadným stratám vody.

4) Ak dôjde ku strate vody, odovzdajte odkalovač NEWA Pgr gravel cleaner predajcovi, aby ho skontroloval alebo vymenil.

5) Ak nedôjde ku stratám, vykonajte montáž tak ako je to špecifikované v nasledujúcich bodoch.

6) V akváriu určte miesto, kde sa má zariadenie zavesiť tak, aby voda mohla počas prevádzky voľne padať do akvária.

7) Filtračnú kazetu odkalovača upevnite na jednu stranu akvária tak, aby nevytvárala prekážku pre následné operácie čistenia.

Pred použitím zariadenia sa uistite, či kazeta odkalovača je upevnená stabilným spôsobom.



- 8) Použitím príslušnej rukoväte (obr. 3A) vložte filtračnú kazetu do štrbiny na kazetu odkalovača (obr. 3B).
- 9) Uistite sa, či filtračný sáčok je obrátený smerom k akváriu a vychádza z kazety odkalovača (obr. 4).
- 10) Namontujte úplnú odsávaciu sadu, pričom skontrolujte, či trubky sú dobre vložené do tvaroviek.
- 11) Pevnú odsávaciu trubicu ponorte do akvária až na dno a tvarovku hadice vložte do sedla kazety odkalovača (obr. 5).
- 12) Vodu z akvária nalejte do kazety odkalovača tak, aby ste ju naplnili do polovice (3 - 4 poháre podľa modelu PGR). Voda musí zakryť komoru obežného kola (obr. 6).
- 13) Zasuňte zástrčku, odkalovač sa spustí automaticky bez ďalších operácií. Odkalovač NEWA Pgr gravel cleaner je pripravený na použitie. Správne a pravidelné čistenie dna prispieva k rovnováhe akvária a predlžuje život jeho vzácných hostí.

## ODPORÚČANIA PRE POUŽITIE

Odkalovač NEWA Pgr gravel cleaner je zariadenie vybavené veľkou odsávacou silou, preto je ideálny na čistenie všetkých typov akvárií. Aby sa zabránilo tomu, aby sa kameňky a malé ryby mohli dostať k odsávaciemu čerpadlu, odporúča sa VŽDY namontovať ochrannú mriežku (obr. 7). Pre správne používanie sa odporúča:

- 1) Koniec odsávača zaveďte do materiálu dna aspoň na 2 - 3 centimetre.
- 2) Odsávačom pohybujte v bočnom smere a zhora nadol, aby ste premiestnili materiál na dne a umožnili odsávanie sedimentov.
- 3) Neodsávajte hrubé kusy ani listy, ktoré by mohli upchať otvory ochrannej mriežky.
- 4) Keď sa hladina vody vnútri filtračnej kazety zdvihne a začne presahovať filtračnú vložku, znamená to, že filtračný sáčok je upchatý, a preto sa musí prepláchnuť pod tečúcou vodou.

## ČISTENIE A ÚDRŽBA

**Filtračná kazeta:** nevyžaduje si žiadne špeciálne operácie čistenia. Nepoužívajte mydlo ani žiadny iný čistiaci prostriedok, keďže môžu po ňom zostať zvyšky, ktoré by mohli poškodiť chemickú rovnováhu akvária. Používajte iba teplú vodu z kohútika a jemnú handru.

**Komora obežného kola:** zdvihnite a vytiahnite komoru obežného kola tak ako je to znázornené na obr. 8. Magnetický rotor a obežné koleso budú viditeľné, keďže sú pripevnené ku komore obežného kola. V prípade potreby bude možné vyčistiť rotor, obežné koleso a komoru obežného kola.

**Upozornenie:** v prípade, ak by sa do komory obežného kola dostali kameňky alebo piesok, obežné koleso by sa mohlo zablokovať. Iba v tomto prípade sa odporúča vykonať čistenie motora, pričom je potrebné starostlivo dodržiavať pokyny.

**Motor:** v normálnych podmienkach nie je potrebné vyberať motor, ak by to bolo potrebné:

- 1) Držte filtračnú kazetu jednou rukou a motor druhou (obr. 9A).
- 2) Otočte motor o 90° proti smeru otáčania hodinových ručičiek (1/4 otáčky), kým motor nebude rovnobežný s filtračnou kazetou. Časť B obr. 9 ukazuje polohu motora po 1/4 otáčky.
- 3) Filtračnú kazetu držte pevne a motor vytiahnite (obr. 9C).
- 4) Vnútro motora a tesniaci krúžok vyčistite iba bavlneným tampónom. Nepoužívajte žiadny kovový nástroj, aby ste motor nepoškodili. V prípade výskytu vápnika umyte octom.

**POZNÁMKA: Skontrolujte, či na tesniacom krúžku nie sú zárezy alebo praskliny a ak je poškodený, vymeňte ho.**

5) Tesniaci krúžok pred opätovným pripojením k filtračnej kazete jemne namočte a znovu zmontujte motor podľa bodov 1 - 3 v opačnom poradí.

6) Pred použitím skontrolujte, či kazeta nevykazuje straty podľa predchádzajúceho opisu.

**Odsávací sada:** po použití umyte pod tečúcou vodou. Nepoužívajte chemické čistiace prostriedky ani mydlá.

## ZÁRUKA

Záruka na výrobok je poskytovaná v rámci európskej smernice 1999/44/CE o vadách materiálu a spracovania po dobu 24 mesiacov od dátumu nákupu. Ak sa výrobok pokazil počas prvých dvoch rokov od dátumu kúpy, treba ho vrátiť predajcovi, u ktorého bol kúpený. Ak sa výrobok pokazil počas prvých dvoch rokov od dátumu kúpy, treba ho vrátiť predajcovi, u ktorého bol kúpený. Produkt bude nahradený bez dodatočných príplatkov. Počas záručnej doby sa náhrada výrobku uskutočňuje v nasledujúcich prípadoch: 1) Výrobok je úhľadne zabalený a chránený proti poškodeniu počas prepravy. 2) K výrobku treba pridať doklad o kúpe tovaru a podrobný popis reklamácie. Ohľadom záruky platia ďalšie obmedzenia a podmienky: 1) Záruka sa nevykonáva v prípade, že výrobok je rozbitý. 2) Výmena výrobku v žiadnom prípade neznamená uznanie zodpovednosti. 3) Záruka neplatí v prípade zneužitia výrobku, v prípade poškodení, spôsobených neoprávneným konaním alebo nedbanlivosťou zo strany kupujúceho. 4) Záruka sa nevzťahuje na súčasti podliehajúce opotrebeniu, rovnako ako aj na spotrebný materiál (\*).

**UCHOVAJTE TENTO NÁVOD PRE BUDÚCE POUŽITIE**

## 请仔细阅读并遵循以下说明

### NEWA Pgr gravel cleaner: 用于水族箱底部清洁的洗砂器

感谢您选择这种新式洗砂器，其设计旨在让水族箱的底部清洁变得更容易。

不允许用作任何其他用途，制造商对此也不承担任何责任。

NEWA Pgr gravel cleaner 效率非常高，它具有特殊的吸力，可迅速清除所有沉积在水族箱底部的灰尘颗粒。它具有一个倾斜的滤筒，泥沙可叠加沉积在上面。取出滤筒后可轻松地清除该系统沉积的污垢。该滤筒可清洗并且可以重复使用。该洗砂器非常实用，用一个简单的构架就可以将其挂在水族箱的墙壁上，这样过滤后的水可以立即返回到水族箱。出水流量的减少说明滤筒已满，必须进行冲洗。抽吸管的易操作性，使其能到达水族箱的所有地方。所有的组件都可以用自来水洗涤。它非常经济，无需使用电池，抽吸是通过一个正常供电的强力水泵来完成。如果使用正确，它几乎是坚不可摧的。

它很安全，因为所有的电气元件都是完全隔离的。所有部件均采用不易破损并且抗撞击的塑料。它拥有一个安全滤网，可防止吸入岩石和小鱼。

**定期且适当的清洗底部有助于水族箱的平衡，延长其宝贵客人的生命。**

## 安全注意事项

NEWA Pgr gravel cleaner 符合安全强制标准UE (EN 60335-2-41) 的规定

**注意：在进行安装和维护操作时，应断开设备的电源。**

- 1) 检查印在洗砂器电机上的电压是否符合供应电网。
- 2) 如果设备落入水中，即使电机是完全密封的，也千万不要试图用手把它捡起来。捡设备之前应拔下插头，捡起后对潮湿的零件进行干燥处理。
- 3) 不得修复或更换电源线。如果电源线已经损坏，请更换整个加热器。
- 4) 将加热器连接到电源插座时，电源线的最低点要低于电源插座，以避免电线的水滴意外滴入插座中（图1）。
- 5) 在不使用设备时，或进行安装或拆卸其部件时以及清洁操作之前请拔掉电源。不得以拉扯电源线的方式拔下电源，而应用手将插头拔掉。
- 6) 该设备只适用于室内。
- 7) 该设备禁止干运行
- 8) 液体的最高温度不能超过35° C。
- 9) 运行设备之前，请确保设备已正确安装在水族箱中。
- 10) 阅读并遵循设备上的所有警告和说明书上的所有说明。
- 11) 建议该设备应和其他电气设备一样，由一个漏电电流不超过30毫安的差动漏电断路器（RCD）进行保护。
- 12) 注意：该设备不适合身体、感官或精神方面有障碍的（包括儿童）或缺乏相关经验或知识的人使用，除非他们的安全负责人对他们使用该设备进行相关的监督或指导。
- 13) 注意：应照看好儿童，确保他们不玩耍这个设备，因为这不是一个玩具。

## 安装及使用

NEWA Pgr gravel cleaner 适合所有类型的水族箱，只需将该设备挂在水族箱的墙上即可。在开放式水族箱或拥有用来悬挂安装滤水器的特别形状的盖子水族箱中安装特别容易。

如果水族箱的边缘非常厚，洗砂器很难完全挂到墙壁上，这并不会影响该设备的正常运作；重要的是，只要连接是稳固且安全的，即使是在部分连接的情况下。

**注意：洗砂器的塑料壳体在运输中有可能会损坏，建议在安装前仔细检查，以确认是否漏水。**

- 1) 通过将水充入过滤盒中直到水溢出，以检查设备的密封性（图2）
- 2) 擦干外表面并将NEWA Pgr gravel cleaner 放在一个表面覆盖着报纸或布的平面上。
- 3) 检查是否有漏水。
- 4) 如果有漏水现象，则将NEWA Pgr gravel cleaner 送到经销商处以进行检查或更换。
- 5) 如果没有漏水，则进行下面段落中指定的安装。
- 6) 确定好水族箱中放置该设备的位置，以便在设备运行过程中，水能够自由落回水族箱中。
- 7) 将洗砂器的过滤盒挂到水族箱的一侧，以避免其在接下来的清洁工作中产生干扰。

**使用设备之前，请确定洗砂器的过滤盒的安装是否牢固。**

8) 利用控制旋钮（图3A），将滤筒放入洗砂器过滤盒的插槽中（图3B）。

9) 确认过滤袋面向水族箱，并从NEWA Pgr gravel cleaner 的过滤盒中出来（图4）。

10) 全部安装整套抽取部件，并检查管是否都准确插在接头中。

11) 将抽吸硬管浸入到水族箱底部，并且将软管的接头插到抽吸过滤盒中（图5）。

12) 将水族箱的水倒满洗砂器过滤盒子的一半（根据PGR的型号3-4杯）。水必须浸没叶轮腔（图6）。

13) 插入插头，洗砂器将自动启动。NEWA Pgr gravel cleaner 准备就绪。定期且适当的清洗底部有助于水族箱的平衡和延长其宝贵客人的生命。

## 使用建议

NEWA Pgr gravel cleaner 洗砂器是一个拥有强大抽吸能力的设备，是清洗各类水族箱的理想选择。为了防止卵石和小鱼可以到达抽吸泵，建议总是安装滤网（图7）。

为了正确使用，我们建议：

1) 洗砂器末端应插入材料中至少2-3厘米。

2) 洗砂器的移动应从一侧到另一侧，从高到低，以便搅拌底部的材料并且方便抽取沉积物。

3) 避免吸入大块的东西或叶子，因为这些东西有可能会堵塞保护滤网。

4) 如果过滤盒内部的水位不断上升并且开始超过滤筒时，说明过滤袋已经满了，需要用流动水进行清洗。

## 清洁和维护

**过滤盒：**不需要特别的清洗操作。不要使用肥皂或其它任何清洁剂，因为它可能会留下残余物，破坏水族箱的化学平衡。只使用温水和软布清洗。

**叶轮腔：**抬起并拉出叶轮腔，如图8所示。即可看见磁转子和叶轮，因为它们与叶轮腔相连。如有必要，有可能要清洁转子，叶轮和叶轮腔。

**注意：如果卵石或沙子进入到叶轮腔，叶轮可能会卡住。在这种情况下，建议按说明清洁电机。**

**电机：**正常情况下是没有必要拆下电机的，如有必要，可按以下步骤操作：

1) 用一只手按住过滤盒，另一只手按住电机（图9A）

2) 逆时针转动电机90°（1/4圈），直到电机与过滤盒平行。图9B显示电机转动1/4圈后的位置。

3) 按住过滤盒，将电机拉出来（图9C）。

4) 仅使用棉签清洁电机内部和O形环。不要使用任何类型的金属工具，以免损坏电机。如有石灰沉积，则用醋洗。

**注意：请检查O形环是否有切口或裂缝，如损坏则进行更换。**

5) 稍微沾湿O形环，然后重新安装到过滤盒上，并按照步骤1-3的相反顺序重新装上电机。

6) 使用前，按之前的说明先检查过滤盒是否漏水。

抽吸部件组：使用后用清水清洗。请勿使用化学清洁剂和肥皂。

## 保修

根据欧洲指令1999/44CE的规定，该产品为材料和工艺缺陷提供自购买之日起为期24个月的保修。如果产品在自购买之日起的前两年内无法正常运行，可将产品退给出售的经销商，经销商将会给予更换，不收取任何附加费用。

**在保修期范围内，产品在以下情况下才给予更换：**

1) 产品包装仔细且保护良好，在运输过程中没有造成损坏

2) 附上产品的购买证明和详细的投诉理由。

**维修的限制和条件如下：**

1) 不包括外力性损坏。

2) 产品的更换不代表承认任何责任。

3) 保修范围不包括由于产品使用不当或由于买方人为原因或疏忽造成的损坏。

4) 保修范围不包括损耗的零部件(\*)。

保存这些说明。

## 备用零件及配件

- (6) عين مكان بالحوض حيث يمكن أن تعلق الجهاز بصورة تسمح للماء أثناء التشغيل بالسقوط بسهولة في الحوض.
- (7) علق حاوية المكنسة في ناحية من الحوض حيث لا تشكل عائق لعمليات النظافة التالية.
- تأكد من أن حاوية المكنسة مغلقة بصورة ثابتة قبل استخدام الجهاز.
- (8) باستخدام القرص الخاص (صورة 3A) ادخل الخرطوشة في فتحة حاوية المكنسة (صورة 3B)
- (9) تحقق من أن الكيس المُرشح يكون موجه ناحية الحوض و خارج عن حاوية المكنسة (صورة 4).
- (10) ركب تماما مجموعة الشفط مع التحقق من أن المواسير تم تركيبها في الوصلات جيدا.
- (11) أغمر مسورة الشفط المناسبة في الحوض حتى مستوى القاع و ادخل وصلة الخرطوم اللين في مكانه بحاوية المكنسة (صورة 5).
- (12) اسكب ماء الحوض بحاوية المكنسة حتى ملئ نصفها (3 ل 4 أكواب حسب موديل المكنسة). الماء يجب أن يغطي غرفة الفلتر (صورة 6).
- (13) وصل الفيشة فلن المكنسة تعمل أيا بدون إجراءات أخرى. بور جرافيل كلينير جاهزة للاستعمال. التنظيف الدوري و الصحيح للقاع يعمل على إتران الحياة في الحوض و يعطيل من حياة سكانه الغالية.

#### تصانح للاستخدام

مكنسة بور جرافيل كلينير هي جهاز ذو قدرة عالية للشفط لذا فهي مثالية لتنظيف جميع الأحواض. لتجنب وصول الأحجار و الأسماك الصغيرة إلى مضخة السحب يُوصى بتركيب شبكة حماية دائما (صورة 7).

- (1) إدخال طرف المكنسة بقوة في بطانة القاع لمسافة 3-2 سنتم على الأقل.
- (2) حرك المكنسة جانبيا و من أعلى لأسفل لتحريك بطانة القاع و تسهيل شفط المترسب.
- (3) تجنب شفط قطع القماش الكبيرة أو الأوراق التي من الممكن أن تسد فتحات شبكة الحماية.
- (4) لدى ارتفاع مستوى الماء داخل الحاوية - الفلتر و يبدأ في تخطي خرطوشة الترشيح هذا يعني أن كيس الفلتر مسدود و لذا يجب غسله بالماء الجاري.

#### النظافة و الصيانة

- الحاوية - الفلتر: لا تحتاج إلى نظافة خاصة. لا تستخدم صابون أو أي منظف آخر لأنه ممكن أن يترك آثار قد تلحق ضرر بالاتزان الكيميائي للحوض. استخدم فقط ماء ساخن من الصنبور و قطعة قماش لينة.
- غرفة الفلتر: أرف و استخراج غرفة الفلتر كما هو موضح في صورة 8. الدوار المغناطيسي و الفلتر يمكن رؤيتهما حيث أنهما ملتصقان بغرفة الفلتر. في حالة الضرورة من الممكن تنظيف الدوار و الفلتر و غرفة الفلتر.
- تحذير: في حالة دخول أحجار صغيرة أو رمال إلى غرفة الفلتر فإن هذا الأخير قد يتوقف فقط في هذه الحالة يُنصح بالقيام بنظافة المحرك باتباع التعليمات بدقة. المحرك: في الأحوال العادية ليس هناك حاجة لزع المحرك و لكن لدى الحاجة:
- (1) امسك حاوية الفلتر بيد و المحرك بالأخرى (صورة 9A).
  - (2) لف المحرك 90 درجة عكس عقارب الساعة (أربع دورة) حتى يكون المحرك موازي لحاوية الفلتر. جزء B من صورة 9 توضح وضع المحرك بعد ربع الدورة.
  - (3) احتفظ بحاوية الفلتر ثابتة و اجذب المحرك لإخراجه (صورة 9C).
  - (4) نظف داخل المحرك و جوان أورينج باستخدام قطعة قطن. لا تستخدم أية أداة معدنية من أي نوع حتى لا يلحق ضرر بالمحرك. في حالة وجود ترسيب جيري أغسله بالخل.

ملاحظة: تحقق من عدم وجود قطع أو تشققات بالجوان أورينج و استبدله في حالة تلفه.

(5) بلل قليلا الأورينج قبل إعادة تركيبه بحاوية الفلتر و جمع المحرك باتباع الخطوات من 1-3 عكسيا.

(6) قبل الاستخدام تحقق من أن الحاوية لا تفقد سائل كما سبق شرحه.

مجموعة الشفط: أغسل بماء جاري بعد الاستخدام. لا تستخدم منظفات كيميائية أو صابون.

#### الضمان

الجهاز له ضمان طبقا للقانون الأوروبي 1999/44CE و بقي من عيوب المواد المستخدمة و التصنيع لمدة 24 شهرا من تاريخ الشراء. في حالة عدم عمل الجهاز بصورة جيدة خلال أول عامين من تاريخ الشراء رده للبايع الذي قام ببعه. سوف يتم استبدال الجهاز دون أي مصاريف إضافية. يتم استبدال الجهاز في فترة الضمان بشرط:

- (1) تسليم الجهاز مغلفا جيدا و محمي من أية تلفيات أثناء النقل.
- (2) إرفاق ما يدل على الشراء و شرح تفصيلي للسبب الشكوى.
- الضمان يخضع للقيود و الشروط التالية:
- (1) لا ضمان في حالة التحطيم العنيف.
- (2) استبدال الجهاز لا يعد بأي صورة إقرار بالمسؤولية.
- (3) الضمان لا يسري في حالة الاستخدام الخطأ للجهاز و لا يصلح التلفيات الناتجة عن العبث به أو الإهمال من قبل المشتري.
- (4) الضمان لا يسري على أجزاء معرضة للاستهلاك و التآكل و يكون لديها علامة (\*).

#### أحتفظ بهذه التعليمات

## أقرأ جيدا و اتبع التعليمات الأتية

بور جرافيل كلينير: مكتسة لنظافة قاع الأحواض.

ننتك على اختيارك لهذه المكتسة المبكرة التي تم تصميمها خصيصا لتسهيل نظافة قاع الأحواض.

إن أي استخدام آخر غير مسموح به و بالتالي المُصنع غير مسئول عنه.

بور جرافيل كلينير هي مكتسة فعالة جدا ذات قدرة مميزة على الشطف و تزيل بسرعة جميع جزيئات الوسخ التي تترسب في قاع الحوض.

مزودة بخروطوشة ترشيح عملية ذات مستويات مائلة متداخلة تتراكم عليها الرواسب.

هذه المنظومة تجعل من السهل التخلص من الأوساخ المتراكمة باستخراج الخرطوشة.

الخرطوشة قابلة للغسل و إعادة الاستعمال.

هي عملية جدا حيث أنها بحركة بسيطة تُعلق على جدار الحوض بصورة تجعل الماء المُرشح يمكنه العودة فورا للحوض.

انخفاض تدفق ماء الخارج يشير إلى أن الخرطوشة ممتلئة و يجب غسلها.

يسهل التحكم في خرطوم المكتسة حتى يسمح بالوصول إلى جميع أماكن الحوض.

يمكن غسل جميع الأجزاء بالماء الجاري.

هي اقتصادية جدا و لا تحتاج لطبقيات فإن عملية الشطف تتم من خلال مضخة قوية تعمل بالتيار الكهربائي العادي.

لو تم استخدامها بصورة صحيحة فهي لا تتلف.

هي آمنة حيث أن جميع الأجزاء الكهربائية معزولة جيدا.

جميع الأجزاء مصنوعة من بلاستيك ضد الكسر و ضد الصدما.

كما أنها مزودة بشبكة أمان تمنع شطف الأحجار و الأسماك الصغيرة.

التنظيف الدوري و الصحيح للقاع يفيد في الحفاظ على إتران الحياة في الحوض و يطيل من حياة سكانه الغالبية.

تعليمات الأمان

بور جرافيل كلينير تتبع قواعد الأمان المسارية المنصوص عليها بقانون الوحدة الأوربية (EN 60335-2-41)

تحذير: أفضل الجهاز من الكهرباء أثناء التركيب و الصيانة.

(1) تحقق من فرق الجهد الخاص المطبوع على محرك المكتسة يساوي فرق جهد شبكة التغذية.

(2) في حالة سقوط الجهاز في الماء لا تحاول التقاطه باليد رغم أن المحرك محكم الغلق. أفضل الفيشة قبل استعادته ثم جفف الأجزاء المبتلة.

(3) لا يمكن إصلاح أو تغيير سلك التغذية بالكهرباء. في حالة تلفه استبدل المضخة بجهتها.

(4) يجب توصيل كابل الكهرباء بكبس التيار بطريقة تجعل الكابل على شكل لفة في مستوى أقل بالنسبة لكبس الكهرباء. هذا يعمل على تجنب دخول ما قد يكون

من قطرات ماء إلى الكبس عن طريق الكابل (صورة 1)

(5) أفضل دائما الفيشة في حالة عدم استخدام الجهاز أو قبل تركيب أو خلع أجزاءه و قبل تنظيفه. لا تحاول نزع الفيشة بشد الكابل بل بأخذ الفيشة و نزعها باليد.

(6) يجب استخدام الجهاز فقط داخل المنازل [ ]

(7) لا يجب تشغيل المضخة بدون ماء.

(8) يمكن استخدام المضخة في المياه العذبة أو المالحة حتى درجة حرارة 35 مئوية.

(9) تحقق من أن الجهاز المثبت على الحوض تم توصيله جيدا قبل تشغيله.

(10) أقرأ و التزم بجميع التحذيرات الخاصة بالجهاز و الإرشادات التي تنص عليها التعليمات.

(11) من المهم حماية الجهاز كما هو الحال لجميع الأجهزة الكهربائية الخاصة بالحوض من خلال المفاتيح الخاص لقطع التيار (حماية الحياة) بتيار أقل من أو

يساوي 30 ملي امبير.

(12) تحذير: هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل أشخاص قدراتهم الجسدية و الحسية أو العقلية منخفضة بما فيهم الأطفال أو لدى الافتقار للخبرة أو

المعرفة إلا في حالة وجود شخص مسئول عن سلامتهم و مراقبتهم و تلقين التعليمات الخاصة باستخدام الجهاز.

(13) تحذير: يجب مراقبة الأطفال حتى لا يلعبوا بهذا الجهاز حيث أنه ليس لعبة.

التركيب و الاستخدام

بور جرافيل كلينير مثالية لجميع أنواع الأحواض التي يمكن تعليق الجهاز على أحد جدرانها. التركيب سهل جدا في الأحواض المفتوحة أو ذات الغطاء المصنوع

بشكل يناسب تركيب الفلاتر المعلقة في حالة أن حرف الحوض ذو سمك كبير و المكتسة تُثبت بصعوبة و بصورة غير كاملة هذا لا يعيق أداؤها بصورة صحيحة؛

المهم أن التثبيت يكون مستقر و آمن حتى لو تم بصورة جزئية.

تحذير: هناك احتمال لتلف الجسم البلاستيك للمكتسة أثناء النقل؛ يُنصح بالتأكد جيدا من سلامته قبل التركيب للتحقق من عدم وجود فقدان للماء.

(1) تحقق من إحكام غلق الجهاز عن طريق ملئ حاوية الفلتر بالماء حتى المستوى الفائض (صورة 2).

(2) جفف الأسطح الخارجية للمكتسة و اركنها على سطح مستوي مغطاة بجريدة أو قطعة قماش.

(3) تحقق من عدم وجود فقدان للماء.

(4) في حالة وجود فقدان للماء سلم بور جرافيل كلينير للبيان حتى يتم الكشف عليها و استبدالها.

(5) في حالة عدم وجود فاقد أبده بالتركيب كما هو محدد في النقاط القادمة.



**IT Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici)** (Applicabile nei paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata). Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. • Gli utenti domestici potranno riconsegnare l'apparecchio giunto a fine vita al rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo apparecchio di tipo equivalente in ragione di uno a uno, oppure contattare l'ufficio locale presente per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto. Verificare con il rivenditore, in base alla sua dimensione commerciale, la possibilità di ritiro dei RAEE gratuitamente anche senza acquisto di un apparecchio nuovo. • Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali. • Lo smaltimento abusivo da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative come da vigente legge.

**EN Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment)** (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems). This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. • Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling. Check with the distributor (depending on its activities) if they can collect WEEE even without the condition of purchasing a new appliance. • Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

**FR Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques)** (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective) Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles. • Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. Vérifier avec distributeur la possibilité d'acheter les déchets des appareils électriques et électroniques même sans acheter un nouvel appareil. • Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

**DE Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektronmüll)** (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem). Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. • Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. Beim Händler nachfragen, ob die Möglichkeit besteht, den RAEE-Schrott auch ohne Kauf eines neuen Geräts kostenlos zu entsorgen. Das hängt meist von der Größe des Geschäftes ab. • Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

**NL Correcte verwijding van dit product (elektrische & elektronische afvalapparatuur)** Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal

duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recycelen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd. • Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recycelen. Controleer of er een mogelijkheid van aankoop van de elektrische en elektronische apparatuur afval, onder de voorwaarde van het niet de aankoop van een nieuw apparaat, samen met de distributeur goed voor de handel in volume van de distributeur. • Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

**ES Eliminación correcta de este producto (material eléctrico y electrónico de descarte)** (Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos). La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y reciclelo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales. • Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre como y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro. Comprobar junto con el distribuidor, partiendo del volumen de su comercio, la posibilidad de la compra de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, incluso sin adquirir un aparato nuevo. • Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.

**PT Eliminação Correta Deste Produto (Resíduo de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos)** Esta marca apresentada no produto ou na sua literatura indica que ele não deverá ser eliminado juntamente com os resíduos domésticos indiferenciados no final do seu período de vida útil. Para impedir danos ao ambiente e à saúde humana causados pela eliminação incontrolada de resíduos deverá separar este equipamento de outros tipos de resíduos e reciclá-lo de forma responsável, para promover uma reutilização sustentável dos recursos materiais. • Os utilizadores domésticos deverão contactar o estabelecimento onde adquiriram este produto ou as entidades oficiais locais para obterem informações sobre onde e de que forma podem levar este produto para permitir efectuar uma reciclagem segura em termos ambientais. Verifique com o revendedor, com base na sua dimensão comercial, a possibilidade de retirada dos RAEE gratuitamente, mesmo sem a aquisição de um aparelho novo. • Os utilizadores profissionais deverão contactar o seu fornecedor e consultar os termos e condições do contrato de compra. Este produto não deverá ser misturado com outros resíduos comerciais para eliminação.

**CZ Správná likvidace tohoto produktu (Zničení elektrického a elektronického zařízení).**

Tato značka zobrazená na produktu nebo v dokumentaci znamená, že by neměl být používán s jinými domácími zařízeními po skončení svého funkčního období. Aby se zabránilo možnému znečištění životního prostředí nebo zranění člověka díky nekontrolovanému zničení, oddělte je prosíme od dalších typů odpadů a recyklujte je zodpovědně k podpoře opětovného využití hmotných zdrojů. • Členové domácnosti by měli kontaktovat jak prodejce, u něhož produkt zakoupili, tak místní vládní kancelář, ohledně podrobností, kde a jak můžete tento výrobek bezpečně vzhledem k životnímu prostředí recyklovat. Proveďte u prodejce, zda jeho obchodní aktivita předpokládá i možnost bezplatného odběru elektroodpadů i bez zakoupení nového zařízení. • Obchodníci by měli kontaktovat své dodavatele a zkontrolovat všechny podmínky koupě. Tento výrobek by se neměl míchat s jinými komerčními produkty, určenými k likvidaci.

**SK Správná likvidace tohoto produktu (Zničení elektrického a elektronického zariadenia).**


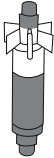

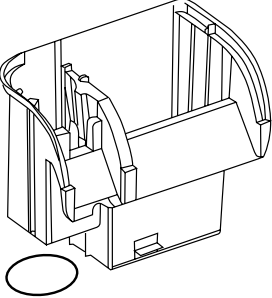



Tato značka zobrazená na produktu nebo v dokumentaci znamená, že by neměl být používán s jinými domácími zařízeními po skončení svého funkčního období. Aby se zabránilo možnému znečištění životního prostředí nebo zranění člověka díky nekontrolovanému zničení, oddělte je prosíme od dalších typů odpadů a recyklujte je zodpovědně k podpoře opětovného využití hmotných zdrojů. • Členové domácnosti by měli kontaktovat jak prodejce, u něhož produkt zakoupili, tak místní vládní kancelář, ohledně podrobností, kde a jak můžete tento výrobek bezpečně vzhledem k životnímu prostředí recyklovat. U prodejce si ověřte, na základě obchodní velikosti, možnost odběru elektronického odpadu zdarma aj bez zakoupení nového zariadenia. • Obchodníci by měli kontaktovat své dodavatele a zkontrolovat všechny podmínky koupě. Tento výrobek by se neměl míchat s jinými komerčními produkty, určenými k likvidaci.

**RU Правильная утилизация изделия** (электрические и электронные отходы). (Применимо в странах Европейского Союза и странах с дифференцированной системой сбора мусора). Знак, приведенный на самом изделии или на документации к нему, указывает, что по окончании срока службы изделие не должно уничтожаться вместе с другими бытовыми отходами. Для предупреждения возможного ущерба окружающей среде или здоровью в результате неправильной утилизации отходов просим эксплуатационника отделить это изделие от отходов других типов и переработать его ответственным образом, способствуя реальному повторному использованию материальных ресурсов. • После использования в быту просим обращаться к дилерам, у которых изделие было приобретено, или в местный офис, который предоставит всю информацию по дифференцированному сбору отходов и переработке изделий этого типа. Вместе с дистрибьютором проверить, исходя из его объема торговли, возможность выкупа отходов электрического и электронного оборудования даже без приобретения нового устройства. • После использования в промышленности просим обращаться к поставщику и проверить сроки и условия контракта на закупку. Это изделие не должно уничтожаться вместе с другими отходами от торговли.

**BG Правилно изхвърляне на този продукт** (Изхвърляне на електрическо и електронно оборудване) Приложимо в Европейския съюз и другите Европейски държави със система за разделяне на отпадъците. Този маркировка на продукта или техническата документация означава, че той не трябва да бъде изхвърлян с другите битови отпадъци. За да предотвратите евентуални вреди на околната среда или на човешкото здраве поради не разпределяне на отпадъците, моля, отделяйте ги от другите отпадъци и ги рециклирайте за да подпомогнете повторната употреба на материалите. Домашните потребители трябва да се свържат с дистрибутора, от който са закупили този продукт или с местното министерство за да получат информация къде да занесат този продукт за правилно рециклиране. Проверете при дистрибутора, в зависимост от търговският му капацитет, възможността за безплатно получаване на RAEE и без закупуване на нов уред. Бизнес потребителите трябва да се свържат с техния дистрибутор за да проверят условията на закупуване. Този продукт не трябва да се смесва с други битови отпадъци.

**SPARE PARTS AND ACCESSORIES  
PIECES DETACHEES ET ACCESSOIRES  
ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR**

**RECAMBIOS Y ACCESORIOS  
PARTI DI RICAMBIO E ACCESSORI**

<p>01</p> 	<p>02 *</p> 																											
<p>03</p> 	<p>04</p>  <p>05</p> 																											
<p>06</p> 	<p>07</p> 	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Nr.</th> <th>PGR 1000</th> <th>PGR 2000</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>01</td> <td>00.60.015</td> <td>00.60.020</td> </tr> <tr> <td>02 *</td> <td>00.60.016</td> <td>00.60.016</td> </tr> <tr> <td>03</td> <td>00.60.017</td> <td>00.60.017</td> </tr> <tr> <td>04</td> <td>00.54.020</td> <td>00.60.021</td> </tr> <tr> <td>05</td> <td>00.53.023</td> <td>00.53.023</td> </tr> <tr> <td>06</td> <td>00.60.018</td> <td>00.60.018</td> </tr> <tr> <td>07</td> <td>00.60.019</td> <td>00.60.019</td> </tr> </tbody> </table>	Nr.	PGR 1000	PGR 2000	01	00.60.015	00.60.020	02 *	00.60.016	00.60.016	03	00.60.017	00.60.017	04	00.54.020	00.60.021	05	00.53.023	00.53.023	06	00.60.018	00.60.018	07	00.60.019	00.60.019		
Nr.	PGR 1000	PGR 2000																										
01	00.60.015	00.60.020																										
02 *	00.60.016	00.60.016																										
03	00.60.017	00.60.017																										
04	00.54.020	00.60.021																										
05	00.53.023	00.53.023																										
06	00.60.018	00.60.018																										
07	00.60.019	00.60.019																										

**ITALY:** NEWA TECNO INDUSTRIA Srl  
Via dell'Artigianato 2 - 35010 Loreggia (PD)  
Tel. +39 049 5794069 Fax +39 049 5794699  
Numero Verde 800-860306

**CHINA:** NEWA ELECTRICAL (SUZHOU) CO., Ltd.  
3rd Floor, Block 2, NO. 22 of Yinsheng Road  
ShengPu, Suzhou Industrial park  
215126 Jiangsu, China

**[www.newa.it](http://www.newa.it)**

**NEWA<sup>®</sup>**